


МЕЖДУНАРОДНЫЙ
АРБИТРАЖНЫЙ
СУД

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ЦЕНТР
ДЛЯ ADR

МИРОВОЕ ЛИДЕРСТВО
В РАЗРЕШЕНИИ
СПОРОВ

**АРБИТРАЖНЫЙ
РЕГЛАМЕНТ**

**ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ
РЕГЛАМЕНТ**



Международная торговая палата (ICC)
33-43 avenue du Président Wilson
75116 Paris, France
www.iccwbo.org

Copyright © 2011, 2013 International Chamber of Commerce
(Международная торговая палата) (ICC)

Все права защищены.

ICC обладает всеми авторскими и иными правами интеллектуальной собственности в отношении данной коллективной работы. Никакая часть данной публикации не может быть воспроизведена, распространена, передана, переведена или изменена в какой-либо форме и каким-либо способом без письменного разрешения ICC за исключением разрешенных в законе случаев. За разрешением можно обратиться в ICC по copyright.drs@iccwbo.org.

Среди различных публикуемых языковых версий регламентов ICC только английская и французская являются официальными.

ICC, логотип ICC, CCI, International Chamber of Commerce (Международная торговая палата) (включая переводы на испанский, французский, португальский и китайский языки), World Business Organization (Всемирная организация бизнеса), International Court of Arbitration (Международный арбитражный суд), ICC International Court of Arbitration (Международный арбитражный суд ICC) (включая переводы на испанский, французский, немецкий, арабский и португальский языки) являются товарными знаками ICC, зарегистрированными в нескольких странах.

Дизайн: Further™
furthercreative.co.uk

Отпечатано во Франции в ноябре 2013
Imprimerie, Port Royal, Trappes (78).

Dépôt légal novembre 2013

АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

Настоящая публикация содержит две предлагаемые Международной торговой палатой (ИСС) различные, но дополняющие друг друга процедуры разрешения споров. Арбитражное разбирательство по Арбитражному Регламенту ИСС является официальной процедурой, результатом которой является обязательное решение независимого состава арбитража, исполнимое как в соответствии с национальными законодательствами, так и по международным конвенциям, таким как Нью-Йоркская Конвенция 1958 года. Процедура медиации по Примирительному Регламенту ИСС является гибкой процедурой, которая призвана способствовать урегулированию спора путем переговоров при помощи нейтрального посредника. Совместная публикация Регламентов является отражением возрастающей потребности в комплексном подходе к использованию механизмов разрешения споров.

Каждый из Регламентов определяет структурированный, институциональный механизм, призванный обеспечить прозрачность, эффективность и справедливость в разрешении спора, предоставляя, тем не менее, сторонам свободу выбора в отношении многочисленных аспектов процедуры. Арбитражное разбирательство администрируется Международным арбитражным судом, а процедура медиации – Международным Центром для ADR. Только эти два органа наделены правом администрировать разбирательства согласно соответствующим Регламентам, предоставляя, таким образом, сторонам возможность использовать опыт, компетентность и профессионализм ведущего международного института по разрешению споров.

Регламенты составлены специалистами в области разрешения споров и пользователями из различных правовых традиций, культур и сфер деятельности – вот почему они представляют собой современный механизм для ведения разбирательства и отвечают сегодняшним потребностям международной торговли. Одновременно Регламенты сохраняют приверженность обычаям, существенным элементам и, в особенности, приемлемости

ВВЕДЕНИЕ

разрешения споров ICC во всем мире при разбирательствах на любом языке и в соответствии с любым правом.

Арбитражный Регламент действует в редакции 2012 года, когда в него были внесены новые положения в отношении некоторых аспектов, таких как многосторонние споры по множеству договоров; усовершенствованные способы организации разбирательства; назначение чрезвычайного арбитра для принятия мер в экстренных случаях; а также изменения, призванные способствовать рассмотрению споров по инвестиционным договорам и соглашениям о свободной торговле. Ссылки на Регламент ДРС ICC в Приложениях III и IV Арбитражного Регламента были заменены ссылками на Примириительный Регламент.

Примириительный Регламент, действующий с 2014 года, отражает современную практику и устанавливает четкие параметры ведения разбирательства, признавая и учитывая при этом потребность в гибкости регулирования. Заменяя Регламент ДРС и по аналогии с ним, Примириительный Регламент может использоваться для ведения разбирательства по иным процедурам или комбинациям процедур, сходным образом направленным на дружественное разрешение споров, таким как согласительная процедура или независимая оценка.

Всем сторонам, желающим прибегнуть к разрешению споров по Арбитражному или Примирительному Регламенту ICC, по отдельности или одновременно, рекомендуется включать в соглашения соответствующие оговорки. С этой целью каждый Регламент сопровождается типовыми оговорками, а также руководством по их использованию и адаптированию в зависимости от потребностей в каждом конкретном случае. Рекомендуемые оговорки включают как многоуровневые оговорки, которые предусматривают комбинацию механизмов разрешения спора, так и оговорки, которые предусматривают один такой механизм.

Оба Регламента, а также типовые оговорки доступны для применения сторонами вне зависимости от того, являются ли они членами ICC. Для удобства пользователей они были переведены на несколько языков и могут быть получены на странице сайта ICC.

СОДЕРЖАНИЕ

АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ	07
<u>Общие положения</u>	08
Статья 1 Международный арбитражный суд	08
Статья 2 Определения	09
Статья 3 Письменные уведомления или сообщения; сроки	09
<u>Начало арбитражного производства</u>	11
Статья 4 Заявление об арбитраже	11
Статья 5 Отзыв на Заявление; встречные требования	12
Статья 6 Последствия заключения арбитражного соглашения	14
<u>Множественность сторон, множественность контрактов и объединение</u>	17
Статья 7 Привлечение дополнительных сторон	17
Статья 8 Требования между множественными сторонами	18
Статья 9 Множественность контрактов	18
Статья 10 Объединение арбитражных производств	19
<u>Состав арбитража</u>	20
Статья 11 Общие положения	20
Статья 12 Формирование состава арбитража	21
Статья 13 Назначение и утверждение арбитров	23
Статья 14 Отвод арбитров	24
Статья 15 Замена арбитров	25
<u>Арбитражное разбирательство</u>	26
Статья 16 Передача дела составу арбитража	26
Статья 17 Подтверждение полномочий	26
Статья 18 Место арбитража	26
Статья 19 Правила, применяемые к процедуре разбирательства	26
Статья 20 Язык арбитража	27
Статья 21 Применимые нормы права	27
Статья 22 Ведение арбитража	27
Статья 23 Акт о полномочиях	28
Статья 24 Организационное совещание и процессуальный график	29
Статья 25 Установление фактических обстоятельств дела	30
Статья 26 Слушания	31
Статья 27 Завершение разбирательства и дата предоставления проекта арбитражного решения	32

СОДЕРЖАНИЕ

Статья 28 Обеспечительные и промежуточные меры	32
Статья 29 Чрезвычайный арбитр	33
Арбитражные решения	35
Статья 30 Срок вынесения окончательного арбитражного решения	35
Статья 31 Вынесение арбитражного решения	35
Статья 32 Арбитражное решение на согласованных условиях	35
Статья 33 Проверка арбитражного решения Судом	36
Статья 34 Уведомление сторон, хранение и исполнимость арбитражного решения	36
Статья 35 Исправление и толкование арбитражного решения; возвращение арбитражных решений на повторное рассмотрение	37
Расходы	38
Статья 36 Аванс для покрытия арбитражных расходов	38
Статья 37 Решение об арбитражных расходах	39
Прочие Положения	41
Статья 38 Изменение сроков	41
Статья 39 Отказ от права на возражение	41
Статья 40 Ограничение ответственности	41
Статья 41 Общие правила	41
Приложение I – Устав Международного арбитражного суда	42
Статья 1 Функции	42
Статья 2 Состав Суда	42
Статья 3 Назначение	42
Статья 4 Пленарные сессии Суда	43
Статья 5 Комитеты	43
Статья 6 Конфиденциальность	44
Статья 7 Изменения Арбитражного регламента	44
Приложение II – Внутренний регламент Международного арбитражного суда	45
Статья 1 Конфиденциальный характер работы Международного арбитражного суда	45
Статья 2 Участие членов Международного арбитражного суда в арбитраже ICC	46
Статья 3 Отношения между членами Суда и Национальными комитетами и Группами ICC	47

Статья 4	Комитет Суда	47
Статья 5	Секретариат Суда	48
Статья 6	Проверка арбитражных решений	48
Приложение III – Арбитражные расходы и гонорары		49
Статья 1	Аванс на расходы	49
Статья 2	Расходы и гонорары	51
Статья 3	ИСС как назначающий орган	53
Статья 4	Шкала административных расходов и гонорара арбитра	53
Приложение IV – Способы организации разбирательства		57
Приложение V – Регламент о чрезвычайном арбитраже		59
Статья 1	Ходатайство о применении чрезвычайных мер	59
Статья 2	Назначение чрезвычайного арбитра, передача дела	61
Статья 3	Отвод чрезвычайного арбитра	62
Статья 4	Место разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитражем	62
Статья 5	Разбирательство	62
Статья 6	Приказ	63
Статья 7	Расходы на разбирательство, осуществляемое чрезвычайным арбитражем	64
Статья 8	Общие положения	65
АРБИТРАЖНЫЕ ОГОВОРКИ		67

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ	71
Статья 1 Вводные положения	72
Статья 2 Начало Разбирательства при наличии соглашения о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом	73
Статья 3 Начало Разбирательства при отсутствии предшествующего соглашения о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом	74
Статья 4 Место и Язык(и) процедуры медиации	75
Статья 5 Назначение Медиатора	75
Статья 6 Гонорары и Расходы	77
Статья 7 Ведение процедуры медиации	78
Статья 8 Прекращение Разбирательства	78
Статья 9 Конфиденциальность	79
Статья 10 Общие положения	80
Приложение – Гонорары и Расходы	82
Статья 1 Сбор за подачу заявления	82
Статья 2 Административные Расходы	82
Статья 3 Гонорары и Расходы Медиатора	83
Статья 4 Предшествующее медиации арбитражное разбирательство ICC	84
Статья 5 Валюта, НДС и сфера применения	84
Статья 6 ICC как назначающий орган	85
МЕДИАТИВНЫЕ ОГОВОРКИ	87

АРБИТРАЖНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

Арбитражный регламент
Международной торговой палаты

Вступил в силу 1 января 2012 года



СТАТЬЯ 1

Международный арбитражный суд

- 1 Международный арбитражный суд («Суд») Международной торговой палаты («ICC») является независимым арбитражным органом ICC. Устав Суда приводится в Приложении I.
- 2 Суд сам споры не разрешает. Он администрирует процесс разрешения споров составами арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ICC («Регламент»). Суд является единственным органом, уполномоченным администрировать арбитражное производство согласно Регламенту, включая проверку и одобрение арбитражных решений, вынесенных в соответствии с Регламентом. Он принимает свой Внутренний регламент, который приводится в Приложении II («Внутренний Регламент»).
- 3 Президент Суда («Президент»), а в отсутствие Президента или в других случаях по просьбе Президента – один из Вице-президентов, уполномочен принимать срочные решения от имени Суда, при условии, что любое такое решение докладывается Суду на его очередной сессии.
- 4 В соответствии с Внутренним регламентом Суд может уполномочить один или несколько комитетов, состоящих из членов Суда, принимать определённые решения при условии, что любое такое решение докладывается Суду на его очередной сессии.
- 5 Суду в его работе оказывает помощь Секретариат Суда («Секретариат») под руководством Генерального секретаря («Генеральный секретарь»).

СТАТЬЯ 2

Определения

В Регламенте:

- (i) «состав арбитража» означает одного или нескольких арбитров;
- (ii) «истец» означает одного или нескольких истцов, «ответчик» означает одного или нескольких ответчиков, а «дополнительная сторона» означает одну или несколько дополнительных сторон;
- (iii) «сторона» или «стороны» означает истцов, ответчиков или дополнительных сторон;
- (iv) «требование» или «требования» означает любые требования одной стороны к другой;
- (v) «арбитражное решение» означает, *inter alia*, промежуточное, частичное или окончательное арбитражное решение.

СТАТЬЯ 3

Письменные уведомления или сообщения; сроки

- 1 Все письменные заявления и другие письменные сообщения, представляемые любой из сторон, а также все прилагаемые к ним документы должны подаваться в количестве, достаточном для предоставления по одному экземпляру каждой стороне, каждому арбитру и Секретариату. Копия любого уведомления или сообщения от состава арбитража сторонам должна пересылаться Секретариату.
- 2 Все уведомления или сообщения Секретариата и состава арбитража направляются по последнему адресу стороны или представителя стороны, которой они предназначаются, полученному либо от самой стороны, либо от другой стороны. Такое уведомление или сообщение может быть передано путём вручения под расписку, заказным письмом, курьерской службой, по электронной почте или любым иным способом телекоммуникации, подтверждающим факт отправки.

- 3 Уведомление или сообщение считается переданным в день, когда оно получено стороной или её представителем или должно было быть ими получено, если оно было направлено в соответствии со статьёй 3(2).
- 4 Сроки, предусмотренные или установленные согласно Регламенту, начинают исчисляться со дня, следующего за датой, когда уведомление или сообщение считается переданным в соответствии со статьёй 3(3). Если день, следующий за такой датой, является праздничным или нерабочим днем в стране, где уведомление или сообщение считается переданным, срок начинает исчисляться со следующего рабочего дня. Праздничные и нерабочие дни включаются в исчисление сроков. Если последний день соответствующего срока является праздничным или нерабочим днем в стране, где уведомление или сообщение считается переданным, срок истекает в конце следующего рабочего дня.

СТАТЬЯ 4

Заявление об арбитраже

- 1 Сторона, желающая начать арбитражное производство в соответствии с Регламентом, представляет свое Заявление об арбитраже («Заявление») в любой из указанных во Внутреннем регламенте офис Секретариата. Секретариат уведомляет истца и ответчика о получении Заявления и дате его получения.
- 2 Дата получения Заявления Секретариатом считается для всех целей датой начала арбитражного производства.
- 3 Заявление должно содержать следующую информацию:
 - a) полное наименование, описание, адрес и другие контактные данные каждой из сторон;
 - b) полное наименование, адрес и другие контактные данные представителя(ей) истца в арбитражном производстве;
 - c) изложение характера и обстоятельств спора, послуживших причиной заявления требований и оснований, по которым они заявлены;
 - d) изложение исковых требований вместе с указанием размера требований, подлежащих оценке, и, по возможности, денежную оценку любых других требований;
 - e) все имеющие значение для дела соглашения и, в частности, арбитражное(ые) соглашение(я);
 - f) если требования заявлены на основании более чем одного арбитражного соглашения, указание арбитражного соглашения, на основании которого заявлено каждое требование;
 - g) все имеющие значение сведения и любые соображения или предложения относительно числа арбитров и их выбора, предусмотренные положениями статей 12 и 13, а также выдвижения кандидатуры арбитра в соответствии с положениями указанных статей; и
 - h) все необходимые сведения и любые соображения или предложения, касающиеся места арбитража, применимых норм права и языка арбитража.

Вместе с Заявлением истец может представить иные документы или информацию, которые он считает уместными или которые могут способствовать эффективному разрешению спора.

- 4 Вместе с Заявлением, истец должен:
 - а) представить Заявление в количестве экземпляров, требуемом в соответствии со статьёй 3(1);
 - б) оплатить сбор за подачу Заявления, установленный в Приложении III («Арбитражные расходы и гонорары»), действующем на дату подачи Заявления.

Если истец не выполняет любое из этих требований, Секретариат может установить срок для их выполнения, при несоблюдении которого дело прекращается, при этом истец не лишается права вновь предъявить те же самые требования в другом Заявлении.

- 5 После получения достаточного количества экземпляров Заявления и по получении требуемого сбора за подачу Заявления Секретариат передает копию Заявления и приложенных к нему документов ответчику для подготовки Отзыва на Заявление.

СТАТЬЯ 5

Отзыв на Заявление; встречные требования

- 1 В течение 30 дней после получения Заявления от Секретариата ответчик представляет Отзыв («Отзыв»), который должен содержать следующую информацию:
 - а) полное наименование, описание, адрес и другие контактные данные ответчика;
 - б) полное наименование, адрес и другие контактные данные представителя(ей) ответчика в арбитражном производстве;
 - в) его пояснения относительно характера и обстоятельств спора, послуживших причиной для заявления требований и оснований, по которым они заявлены;
 - д) его ответ относительно исковых требований;

- e) любые соображения или предложения относительно числа арбитров и их выбора с учётом предложений истца и в соответствии с положениями статей 12 и 13, а также любое выдвижение кандидатуры арбитра, требуемое согласно указанным положениям; и
- f) любые соображения или предложения, касающиеся места арбитража, применимых норм права и языка арбитража.

Вместе с Отзывом ответчик может представить иные документы или информацию, которые он считает уместными или которые могут способствовать эффективному рассмотрению спора.

- 2 Секретариат может продлить срок для представления ответчиком Отзыва при условии, что ходатайство о таком продлении содержит соображения или предложения ответчика относительно числа арбитров и их выбора, а также о выдвижении кандидатуры арбитра, если это требуется в соответствии со статьями 12 и 13. Если ответчик этого не сделает, Суд далее действует в соответствии с Регламентом.
- 3 Отзыв представляется в Секретариат в количестве экземпляров, указанном в статье 3(1).
- 4 Секретариат направляет Отзыв и приложенные к нему документы всем другим сторонам.
- 5 Любые встречные требования ответчика должны быть представлены одновременно с Отзывом и должны содержать:
 - a) описание характера и обстоятельств спора, послуживших причиной для заявления встречных требований и оснований, по которым они заявлены;
 - b) изложение встречных исковых требований вместе с указанием размера встречных требований, подлежащих оценке, и, по возможности, денежную оценку любых других встречных требований;
 - c) все соответствующие соглашения и, в частности, арбитражное(ые) соглашение(я); и
 - d) если встречные требования заявлены на основании более чем одного арбитражного

соглашения, указание арбитражного соглашения, на основании которого заявлено каждое встречное требование.

Вместе со встречными требованиями ответчик может представить иные документы или информацию, которые он считает уместными и которые могут способствовать эффективному разрешению спора.

- 6 Истец представляет ответ на любое(ые) встречное(ые) требование(я) в 30-дневный срок с даты получения встречных требований, направленных Секретариатом. До передачи дела составу арбитража Секретариат может продлить срок для представления истцом ответа.

СТАТЬЯ 6

Последствия заключения арбитражного соглашения

- 1 Если стороны договорились о передаче спора в арбитраж в соответствии с Регламентом, они *ipso facto* считаются выбравшими Регламент, действующий на дату начала арбитражного производства, если только они не договорились о применении Регламента, действовавшего на дату их арбитражного соглашения.
- 2 Соглашаясь на арбитражное производство в соответствии с Регламентом, стороны принимают, что такое арбитражное производство будет администрироваться Судом.
- 3 Если любая сторона, к которой заявлено требование, не представляет отзыв или выдвигает одно или несколько возражений относительно существования, действительности или объёма арбитражного соглашения или относительно возможности рассмотрения всех заявленных в арбитражном производстве требований совместно в одном арбитражном производстве, арбитражное производство продолжается, и любые вопросы о компетенции или возможности рассмотрения всех требований совместно в этом арбитражном производстве решаются непосредственно составом арбитража, за исключением случая, когда Генеральный секретарь выносит данный вопрос на разрешение Суда в соответствии со статьёй 6(4).

4 По всем делам, переданным Суду согласно статье 6(3), Суд решает продолжать ли и в какой мере арбитражное производство. Арбитражное производство продолжается, если и в той мере, в которой Суд *prima facie* пришел к выводу, что соглашение об арбитраже в соответствии с Регламентом может существовать. В частности:

- (i) если в арбитражном производстве участвуют более двух сторон, оно продолжается между теми сторонами, включая любые дополнительные стороны, которые были привлечены в соответствии со статьёй 7 и в отношении которых Суд *prima facie* пришел к выводу, что одно соглашение об арбитраже в соответствии с Регламентом, которое связывает их всех, может существовать; и
- (ii) если требования в соответствии со статьёй 9 были заявлены на основании более чем одного арбитражного соглашения, арбитражное производство продолжается по тем требованиям, в отношении которых Суд *prima facie* пришел к выводу, что (a) арбитражные соглашения, на основании которых заявлены такие требования, могут быть совместимы и, что (b) возможно, что все стороны арбитражного производства согласились на совместное рассмотрение таких требований в одном арбитражном производстве.

Решение Суда в соответствии со статьёй 6(4) не предрешает вопроса о допустимости или обоснованности возражения или возражений любой стороны.

5 По всем вопросам, по которым Суд принял решение согласно статье 6(4), любое решение о компетенции состава арбитража принимается самим составом арбитража, за исключением случаев, когда в отношении сторон или требований Суд решил, что арбитражное производство не может быть продолжено.

6 В тех случаях, когда стороны уведомлены о решении Суда в соответствии со статьёй 6(4) о том, что арбитражное производство не может быть продолжено в отношении некоторых или всех из них, любая сторона сохраняет за собой право

обратиться в любой суд, имеющий компетенцию, с вопросом, существует ли и в отношении каких из сторон обязательное арбитражное соглашение.

- 7 Если Суд принял решение в соответствии со статьёй 6(4), что арбитражное производство не может быть продолжено в отношении любого из требований, такое решение не лишает сторону права предъявлять позднее те же самые требования в другом производстве.
- 8 Если одна из сторон отказывается участвовать или не участвует в арбитражном производстве или любой его стадии, арбитражное производство продолжается, несмотря на такой отказ или неучастие.
- 9 Если не согласовано иное, состав арбитража не лишается компетенции рассматривать дело по причине любого заявления о том, что контракта не существует или он является недействительным, при условии, что состав арбитража признаёт арбитражное соглашение действительным. Состав арбитража сохраняет компетенцию определять соответствующие права сторон и выносить решение в отношении их требований и заявлений, даже если контракта, возможно, не существует или он является недействительным.

СТАТЬЯ 7

Привлечение дополнительных сторон

- 1 Сторона, желающая привлечь к участию в арбитражном производстве дополнительную сторону, должна представить свое заявление об арбитраже в отношении дополнительной стороны («Заявление о привлечении») в Секретариат. Дата, когда Заявление о привлечении получено Секретариатом, должна для всех целей считаться датой начала арбитражного производства в отношении дополнительной стороны. Любое такое привлечение осуществляется с соблюдением положений статей 6(3) – 6(7) и статьи 9. Никакая дополнительная сторона не может быть привлечена после утверждения или назначения любого арбитра, за исключением случая, когда все стороны, включая дополнительную сторону, договорились об ином. Секретариат может установить срок для подачи Заявления о привлечении.
- 2 Заявление о привлечении должно содержать следующую информацию:
 - a) ссылку на номер существующего арбитражного производства;
 - b) полное наименование, описание, адрес и другие контактные данные каждой из сторон, включая дополнительную сторону; и
 - c) информацию, указанную в подпунктах c), d), e) и f) статьи 4(3).

Сторона, подающая Заявление о привлечении, вместе с ним может представить иные документы или информацию, которые она считает уместными или которые могут способствовать эффективному разрешению спора.
- 3 Положения статьи 4(4) и статьи 4(5) применяются *mutatis mutandis* к Заявлению о привлечении.
- 4 Дополнительная сторона представляет Отзыв в соответствии *mutatis mutandis* с положениями статей 5(1) – 5(4). Дополнительная сторона может заявлять требования к любой другой стороне в соответствии с положениями статьи 8.

СТАТЬЯ 8

Требования между множественными сторонами

- 1 При множественности сторон в арбитражном производстве требования могут заявляться любой стороной к любой другой стороне, согласно положениям статей 6(3) – 6(7) и статьи 9 и при условии, что после того, как Акт о полномочиях подписан или утвержден Судом, никакие новые требования не могут быть заявлены без разрешения состава арбитража в соответствии со статьёй 23(4).
- 2 Любая сторона, заявляющая требование в соответствии со статьёй 8(1) предоставляет информацию, указанную в подпунктах с), d), e) и f) статьи 4(3).
- 3 До того как Секретариат передаст дело составу арбитража в соответствии со статьёй 16, следующие положения применяются *mutatis mutandis* к любым заявленным требованиям: положения подпункта а) статьи 4(4); статьи 4(5); статьи 5(1) за исключением подпунктов а), b), e) и f); статьи 5(2); статьи 5(3) и статьи 5(4). Затем состав арбитража определяет процедуру для заявления требований.

СТАТЬЯ 9

Множественность контрактов

При условии соблюдения положений статей 6(3) – 6(7) и статьи 23(4), требования, вытекающие из или в связи с более чем одним контрактом, могут быть рассмотрены в одном арбитражном производстве, независимо от того, заявлены ли эти требования на основании одного или более соглашения(ий) об арбитраже в соответствии с Регламентом.

СТАТЬЯ 10

Объединение арбитражных производств

Суд, по просьбе стороны, может принять решение об объединении двух или более арбитражных производств, которые уже ведутся согласно Регламенту, в одно арбитражное производство, когда:

- a) стороны согласились на такое объединение; или
- b) все требования в арбитражных производствах заявлены на основании одного и того же арбитражного соглашения; или
- c) требования в арбитражных производствах заявлены на основании более чем одного арбитражного соглашения, арбитражные производства ведутся между одними и теми же сторонами, споры в арбитражных производствах возникают из одного и того же правоотношения, и Суд находит арбитражные соглашения совместимыми.

Принимая решение об объединении, Суд может принять во внимание любые обстоятельства, которые он сочтёт имеющими отношение к делу, включая то, были ли утверждены или назначены один или несколько арбитров в более чем одном арбитражном производстве, и в этом случае, были утверждены или назначены одни и те же или разные лица.

При объединении арбитражных производств, они объединяются в арбитражное производство, которое было начато первым, если все стороны не согласовали иное.

СТАТЬЯ 11

Общие положения

- 1 Любой арбитр должен быть и оставаться беспристрастным и независимым от сторон арбитражного производства.
- 2 До своего назначения или утверждения предполагаемый арбитр должен подписать заявление о согласии, занятости, беспристрастности и независимости. Предполагаемый арбитр должен сообщить в письменном виде в Секретариат любые факты или обстоятельства, которые могут по своему характеру вызвать сомнения в его независимости с точки зрения сторон, а также любые обстоятельства, которые могут повлечь за собой обоснованные сомнения в беспристрастности арбитра. Секретариат направляет эту информацию в письменном виде сторонам и устанавливает срок для возможных замечаний.
- 3 Арбитр незамедлительно сообщает в письменном виде в Секретариат и сторонам любые факты и обстоятельства, подобные указанным в статье 11(2), касательно беспристрастности или независимости арбитра, которые могут возникнуть в ходе арбитражного производства.
- 4 Решения Суда, касающиеся назначения, утверждения, отвода или замены арбитра, являются окончательными. Мотивы данных решений не сообщаются.
- 5 Принимая назначение, арбитры обязуются выполнять свои обязанности в соответствии с Регламентом.
- 6 Если только стороны не предусмотрели иного, состав арбитража формируется в соответствии с положениями статей 12 и 13.

СТАТЬЯ 12

Формирование состава арбитража

Число арбитров

- 1 Споры разрешаются единоличным арбитром или тремя арбитрами.
- 2 Если стороны не договорились о числе арбитров, Суд назначает единоличного арбитра, за исключением случаев, когда Суд считает, что характер спора требует назначения трех арбитров. В таком случае истец выдвигает кандидатуру арбитра в 15-дневный срок после получения уведомления о решении Суда, а ответчик выдвигает кандидатуру арбитра в 15-дневный срок после получения уведомления о выдвижении кандидатуры арбитра истцом. Если сторона не выдвигает кандидатуру арбитра, назначение производится Судом.

Единоличный арбитр

- 3 Если стороны договорились о разрешении спора единоличным арбитром, они могут по взаимному согласию выдвинуть кандидатуру единоличного арбитра для утверждения. Если стороны не выдвинули кандидатуру единоличного арбитра в течение 30 дней с даты, когда Заявление истца об арбитраже было получено другой стороной, или в течение дополнительного срока, установленного Секретариатом, единоличный арбитр назначается Судом.

Три арбитра

- 4 Если стороны договорились о разрешении спора тремя арбитрами, каждая сторона в Заявлении и в Отзыве соответственно выдвигает по одной кандидатуре арбитра для утверждения. Если сторона не выдвигает кандидатуру арбитра, назначение производится Судом.

- 5 Если спор подлежит рассмотрению тремя арбитрами, третий арбитр, выполняющий обязанности президента состава арбитража, назначается Судом, если стороны не договорились об ином порядке его назначения; в таком случае выдвинутая кандидатура должна быть утверждена в соответствии со статьёй 13. Если такой порядок не завершится выдвижением кандидатуры в течение 30 дней после утверждения или назначения арбитров или другого срока, согласованного сторонами или установленного Судом, третий арбитр назначается Судом.
- 6 В случае множественности истцов или ответчиков, и когда спор подлежит рассмотрению тремя арбитрами, соистцы совместно и соответчики совместно выдвигают по одной кандидатуре арбитра для утверждения в соответствии со статьёй 13.
- 7 В случае привлечения дополнительной стороны, и когда дело подлежит рассмотрению тремя арбитрами, дополнительная сторона может, совместно с истцом(ами) или с ответчиком(ами) выдвинуть кандидатуру арбитра для утверждения в соответствии со статьёй 13.
- 8 При отсутствии совместного выдвижения кандидатуры в соответствии со статьёй 12(6) или статьёй 12(7) и при невозможности сторон согласовать порядок формирования состава арбитража, Суд может назначить каждого члена состава арбитража и назначает одного из них президентом. В таком случае Суд свободен в выборе любого лица, которое сочтёт подходящим действовать в качестве арбитра, применяя статью 13, если сочтёт это необходимым.

СТАТЬЯ 13

Назначение и утверждение арбитров

- 1 При утверждении или назначении арбитров Суд учитывает гражданство предполагаемого арбитра, его место жительства и другие связи со странами, к которым принадлежат стороны и другие арбитры, а также занятость арбитра и его способность вести арбитражное разбирательство в соответствии с Регламентом. Эти же правила применяются при утверждении арбитров Генеральным секретарём в соответствии со статьёй 13(2).
- 2 Генеральный секретарь может утвердить в качестве арбитров, единоличных арбитров и президентов составов арбитража кандидатуры, выдвинутые сторонами или в соответствии с их специальными соглашениями, при условии, что заявление, которое они представили, не содержит оговорок касательно беспристрастности или независимости или сделанные оговорки касательно беспристрастности или независимости не вызывают возражений. Такое утверждение доводится до сведения Суда на его очередной сессии. Если Генеральный секретарь считает, что кандидатура арбитра, единоличного арбитра или президента состава арбитража не должна быть утверждена, данный вопрос выносится на рассмотрение Суда.
- 3 Назначение арбитра Судом производится на основании предложения того Национального комитета или Группы ICC, которые Суд сочтёт подходящими. Если Суд не соглашается с этим предложением или если Национальный комитет или Группа не вносит предложение в течение установленного Судом срока, Суд может направить повторный запрос, попросить другой Национальный комитет или Группу, которые сочтёт подходящими, направить ему предложение или напрямую назначить любое лицо, которое он сочтёт подходящим.
- 4 Суд также может осуществить прямое назначение любого лица, которое он сочтёт подходящим, действовать в качестве арбитра в случае, если:
 - а) одна или несколько сторон являются государствами или заявляют себя как государственные субъекты; или

- b) Суд считает подходящим назначить арбитра из страны или территории, где отсутствует Национальный комитет или Группа; или
 - c) Президент заверит Суд, что существуют такие обстоятельства, которые, с точки зрения Президента, делают прямое назначение необходимым и подходящим.
- 5 Единоличный арбитр или президент состава арбитража не должен быть гражданином страны, к которой принадлежат стороны. Однако при соответствующих обстоятельствах и если никакая сторона не возражает против этого в течение срока, установленного Судом, единоличный арбитр или президент состава арбитража может быть выбран из страны, к которой принадлежит одна из сторон.

СТАТЬЯ 14

Отвод арбитров

- 1 Требование об отводе арбитра, основанное на утверждении об отсутствии беспристрастности или независимости или на любом другом основании, оформляется путём передачи в Секретариат письменного заявления с указанием фактов и обстоятельств, на которых основывается это требование.
- 2 Для того чтобы отвод был допустимым, он должен быть заявлен стороной либо в течение 30 дней с даты получения этой стороной уведомления о назначении или утверждении арбитра, либо в течение 30 дней с даты, когда требующая отвода сторона была извещена о фактах и обстоятельствах, на которых основывается отвод, если это более поздняя дата по сравнению с датой получения такого уведомления.
- 3 Суд принимает решение о допустимости отвода, а также, если необходимо, решение по существу отвода после того, как Секретариат предоставил возможность арбитру, в отношении которого заявлен отвод, другой стороне или сторонам и любым другим членам состава арбитража в течение соответствующего периода времени высказать свои комментарии в письменной форме. Эти комментарии направляются сторонам и арбитрам.

СТАТЬЯ 15

Замена арбитров

- 1 Замена арбитра происходит в случае смерти, в случае принятия Судом заявления арбитра об отставке, в случае удовлетворения Судом отвода арбитра или в случае принятия Судом просьбы всех сторон.
- 2 Замена арбитра также происходит по инициативе Суда, если он примет решение, что арбитр *de jure* или *de facto* не может выполнять функции арбитра или что арбитр не выполняет эти функции в соответствии с Регламентом или в установленные сроки.
- 3 Если на основании доведённой до его сведения информации Суд считает возможным применить статью 15(2), он решает данный вопрос после того, как соответствующий арбитр, стороны и любые другие члены состава арбитража имели возможность высказать в письменной форме свои комментарии в течение подходящего периода времени. Эти комментарии направляются сторонам и арбитрам.
- 4 В случае замены арбитра Суд решает по своему усмотрению, следует ли повторять первоначальную процедуру выдвижения кандидатуры арбитра. После своего повторного формирования состав арбитража, предложив сторонам высказать свои комментарии, решает вопрос о том, должно ли предшествующее разбирательство проводиться повторно, и если да, то в какой мере.
- 5 Если после завершения разбирательства возникает вопрос о замене арбитра в связи со смертью или прекращением его полномочий Судом в соответствии со статьёй 15(1) или статьёй 15(2), Суд может решить, если сочтёт это уместным, что оставшиеся арбитры должны продолжить арбитражное разбирательство. Вынося такое решение, Суд принимает во внимание точки зрения оставшихся арбитров и сторон, а также учитывает любые другие обстоятельства, как считает необходимым при данных условиях.

СТАТЬЯ 16

Передача дела составу арбитража

Секретариат передает дело составу арбитража сразу после его формирования при условии, что запрошенный на этом этапе Секретариатом аванс на покрытие арбитражных расходов был уплачен.

СТАТЬЯ 17

Подтверждение полномочий

В любое время после начала арбитражного производства состав арбитража или Секретариат могут потребовать подтверждения полномочий у любого из представителей сторон.

СТАТЬЯ 18

Место арбитража

- 1 Место арбитража устанавливается Судом, если оно не согласовано сторонами.
- 2 После консультаций со сторонами состав арбитража может проводить слушания и заседания в любом месте, которое сочтёт подходящим, если стороны не согласовали иное.
- 3 Состав арбитража может проводить свои внутренние совещания в любом месте, которое сочтёт подходящим.

СТАТЬЯ 19

Правила, применяемые к процедуре разбирательства

При рассмотрении дела состав арбитража руководствуется Регламентом, а по вопросам, не урегулированным Регламентом, – любыми правилами, установленными сторонами, а при отсутствии таковых – правилами, установленными составом арбитража, со ссылкой или без ссылки на процессуальные нормы национального права, применимые к арбитражу.

СТАТЬЯ 20

Язык арбитража

При отсутствии соглашения сторон, язык или языки арбитража определяет состав арбитража, учитывая при этом все имеющие отношение к делу обстоятельства, включая язык контракта.

СТАТЬЯ 21

Применимые нормы права

- 1 Стороны свободны в выборе норм права, которые должны применяться составом арбитража к существу спора. При отсутствии такого соглашения состав арбитража применяет нормы права, которые сочтёт подходящими.
- 2 Состав арбитража принимает во внимание положения контракта, если таковой существует между сторонами, и любые соответствующие торговые обычаи.
- 3 Состав арбитража принимает на себя полномочия *amiable compositeur* или решает спор *ex aequo et bono*, только если стороны согласились предоставить ему такие полномочия.

СТАТЬЯ 22

Ведение арбитража

- 1 Состав арбитража и стороны должны прилагать все усилия, чтобы вести арбитраж быстрым и эффективным с точки зрения расходов способом, учитывая сложность и стоимость спора.
- 2 Для обеспечения эффективной организации разбирательства по делу состав арбитража после консультации со сторонами может принять такие процессуальные меры, какие посчитает подходящими, при условии, что они не противоречат любому соглашению сторон.

- 3 По требованию любой стороны, состав арбитража может издавать приказы в отношении конфиденциальности арбитражного разбирательства или любого другого вопроса в связи с арбитражным производством и может принять меры, направленные на защиту коммерческой тайны и конфиденциальной информации.
- 4 Во всех случаях состав арбитража должен действовать справедливо и беспристрастно и обеспечивать каждой стороне разумную возможность представить свою позицию.
- 5 Стороны обязуются соблюдать любой приказ, изданный составом арбитража.

СТАТЬЯ 23

Акт о полномочиях

- 1 Сразу после получения дела из Секретариата состав арбитража составляет на основе документов или в присутствии сторон и в свете их последних заявлений документ, определяющий полномочия состава арбитража по данному делу. Этот документ должен содержать следующую информацию:
 - a) полное наименование, описание, адрес и другие контактные данные каждой стороны и представителя(ей) сторон в арбитражном производстве;
 - b) адреса, по которым должны направляться уведомления и сообщения, возникающие в ходе арбитражного разбирательства;
 - c) краткое изложение соответствующих требований сторон и испрашиваемых каждой стороной решений, с указанием размера требований, подлежащих оценке, и, по возможности, денежную оценку любых других требований;
 - d) перечень вопросов, подлежащих разрешению, если только состав арбитража не сочтёт это ненужным;

- е) полные имена, адрес и другие контактные данные каждого из арбитров;
 - ф) место арбитража; и
 - г) указания на применимые процессуальные правила и, в случае необходимости, ссылку на полномочия состава арбитража действовать в качестве *amiable compositeur* или решать спор *ex aequo et bono*.
2. Акт о полномочиях подписывается сторонами и составом арбитража. В течение двух месяцев после передачи ему дела состав арбитража направляет в Суд Акт о полномочиях, подписанный им и сторонами. Суд может продлить этот срок по мотивированной просьбе состава арбитража или по собственной инициативе, если сочтёт это необходимым.
3. Если одна из сторон отказывается участвовать в составлении Акта о полномочиях или подписывать его, он передается в Суд для утверждения. Когда Акт о полномочиях подписан в соответствии со статьёй 23(2) или утвержден Судом, арбитражное разбирательство может быть продолжено.
4. После того, как Акт о полномочиях подписан или утвержден Судом, стороны не могут заявлять новые требования, выходящие за пределы Акта о полномочиях, если только это не будет разрешено составом арбитража, который учитывает характер этих новых требований, стадию арбитражного разбирательства и другие имеющие отношение к делу обстоятельства.

СТАТЬЯ 24

Организационное совещание и процессуальный график

1. В ходе составления Акта о полномочиях или в кратчайший возможный срок после этого состав арбитража созывает организационное совещание для консультаций со сторонами в отношении процессуальных мер, которые могут быть приняты в соответствии со статьёй 22(2). Такие меры могут включать один или несколько способов организации разбирательства, описанных в Приложении IV.

- 2 В ходе или после такого совещания состав арбитража составляет процессуальный график, которому он предполагает следовать при ведении арбитражного разбирательства. Процессуальный график и любые изменения к нему сообщаются Суду и сторонам.
- 3 Для обеспечения эффективной организации разбирательства по делу состав арбитража, после консультации со сторонами посредством последующих организационных совещаний или иным образом, может принять дополнительные процессуальные меры или изменить процессуальный график.
- 4 Организационные совещания могут быть проведены путём личной встречи, посредством видеоконференции, по телефону или с помощью аналогичных средств связи. При отсутствии соглашения сторон состав арбитража определяет способ проведения совещания. Состав арбитража может попросить стороны предоставить предложения по организации разбирательства по делу перед организационным совещанием и может попросить личного присутствия стороны или присутствия представителя, являющегося сотрудником компании, на каждом организационном совещании.

СТАТЬЯ 25

Установление фактических обстоятельств дела

- 1 Состав арбитража должен приступить к установлению обстоятельств дела всеми надлежащими способами в максимально короткий срок.
- 2 После изучения письменных заявлений сторон и всех документов, на которые они ссылаются, состав арбитража проводит слушание с участием сторон, если любая из них попросит об этом; при отсутствии такой просьбы он может решить заслушать стороны по собственной инициативе.

- 3 Состав арбитража может решить заслушать свидетелей, экспертов, назначенных сторонами, или любое другое лицо в присутствии сторон или в их отсутствие при условии, что они были извещены надлежащим образом.
- 4 После консультаций со сторонами состав арбитража может назначить одного или нескольких экспертов, определить их полномочия и получить их заключения. По просьбе любой из сторон сторонам предоставляется возможность в ходе слушания задать вопросы любому такому эксперту.
- 5 На любой стадии арбитражного разбирательства состав арбитража может предложить сторонам представить дополнительные доказательства.
- 6 Состав арбитража может вынести решение по делу, основываясь только на документах, представленных сторонами, если ни одна из сторон не попросит провести слушание.

СТАТЬЯ 26

Слушания

- 1 В случае проведения слушания состав арбитража приглашает стороны прибыть в установленные им день и место, известив их об этом в разумные сроки.
- 2 Если любая из сторон, извещённая надлежащим образом, не является без уважительной причины, состав арбитража имеет право провести слушание.
- 3 Состав арбитража руководит слушаниями, на которых имеют право присутствовать все стороны. Без согласия состава арбитража и сторон лица, не участвующие в разбирательстве, на слушания не допускаются.
- 4 Стороны могут участвовать лично или быть представлены должным образом уполномоченными представителями. Они также могут пользоваться услугами советников.

СТАТЬЯ 27

Завершение разбирательства и дата предоставления проекта арбитражного решения

Сразу после последнего слушания касательно вопросов, подлежащих разрешению в арбитражном решении, или подачи последнего разрешённого для представления письменного заявления по этим вопросам, в зависимости от того, что было последним по времени, состав арбитража должен:

- a) объявить разбирательство завершённым в отношении вопросов, подлежащих разрешению в арбитражном решении; и
- b) сообщить Секретариату и сторонам дату, когда он ожидает передать свой проект арбитражного решения Суду на утверждение в соответствии со статьёй 33.

После того как разбирательство завершено, никакие заявления, аргументы или доказательства не могут быть представлены в отношении вопросов, подлежащих разрешению в арбитражном решении, если только они не были истребованы или разрешены для представления составом арбитража.

СТАТЬЯ 28

Обеспечительные и промежуточные меры

- 1 Если стороны не согласовали иное, состав арбитража после передачи ему дела может по просьбе любой стороны издать приказ о принятии промежуточных или обеспечительных мер, которые он сочтёт подходящими. Состав арбитража может обусловить принятие таких мер предоставлением адекватного обеспечения стороной, заявившей соответствующее ходатайство. Данные меры могут быть приняты в форме мотивированного приказа или арбитражного решения, если состав арбитража сочтёт это необходимым.
- 2 До передачи дела составу арбитража, а при соответствующих тому обстоятельствах и после передачи, стороны могут обратиться в любой компетентный судебный орган с ходатайством о принятии промежуточных или обеспечительных

мер. Обращение стороны в судебный орган с целью принятия таких мер или с целью приведения в исполнение промежуточных или обеспечительных мер, принятых составом арбитража, не является нарушением арбитражного соглашения или отказом от него и не влияет на соответствующие полномочия состава арбитража. Любое такое ходатайство, как и любые меры, принятые судебным органом, должны быть без промедления доведены до сведения Секретариата. Секретариат сообщает об этом составу арбитража.

СТАТЬЯ 29

Чрезвычайный арбитр

- 1 Сторона, которая нуждается в срочных промежуточных или обеспечительных мерах и принятие которых не терпит до формирования состава арбитража («Чрезвычайные меры») может подать ходатайство о принятии таких мер в соответствии с Регламентом о чрезвычайном арбитре, который содержится в Приложении V. Любое такое ходатайство принимается, только если оно получено Секретариатом до передачи дела составу арбитража в соответствии со статьёй 16 и независимо от того, направила ли сторона, подающая такое ходатайство, Заявление об арбитраже.
- 2 Решение чрезвычайного арбитра выносится в форме приказа. Стороны обязуются соблюдать любой приказ, вынесенный чрезвычайным арбитром.
- 3 Приказ чрезвычайного арбитра не является обязательным для состава арбитража в отношении любого вопроса или спора, определённого в приказе. Состав арбитража может изменить, прекратить действие или отменить приказ или любое изменение к нему, принятое чрезвычайным арбитром.
- 4 Состав арбитража принимает решение по любым заявлениям или требованиям стороны, связанным с разбирательством, осуществляемым чрезвычайным арбитром, включая перераспределение расходов по такому разбирательству и любых требований, возникающих из или в связи с соблюдением или несоблюдением приказа.

- 5 Статьи 29(1) – 29(4) и Регламент о чрезвычайном арбитраже, приведённый в Приложении V (совместно «Положения о чрезвычайном арбитраже») применяются только к сторонам, которые подписали арбитражное соглашение согласно настоящему Регламенту, которое указывается в ходатайстве, или к правопреемникам таких подписавших сторон.
- 6 Положения о чрезвычайном арбитраже не применяются если:
 - а) арбитражное соглашение в соответствии с Регламентом было заключено до даты вступления в силу настоящего Регламента;
 - б) стороны согласились отказаться от применения Положений о чрезвычайном арбитраже; или
 - в) стороны согласились на другую доарбитражную процедуру, которая предусматривает предоставление обеспечительных, промежуточных или аналогичных мер.
- 7 Положения о чрезвычайном арбитраже не направлены на лишение права любой стороны обратиться за срочными промежуточными или обеспечительными мерами в компетентный судебный орган в любое время до заявления ходатайства о таких мерах, а при соответствующих тому обстоятельствах даже после этого, в соответствии с настоящим Регламентом. Любое ходатайство о таких мерах от компетентного судебного органа не является нарушением арбитражного соглашения или отказом от него. Любое такое ходатайство и любые меры, предпринятые судебным органом должны быть без промедления доведены до сведения Секретариата.

СТАТЬЯ 30

Срок вынесения окончательного арбитражного решения

- 1 Состав арбитража должен вынести окончательное арбитражное решение в течение шести месяцев. Этот срок начинается исчисляться с даты последней подписи, učinённой составом арбитража или сторонами на Акте о полномочиях, либо в случае, предусмотренном статьёй 23(3), – с даты уведомления Секретариатом состава арбитража об утверждении Акта о полномочиях Судом. Суд может установить другой срок, на основании процессуального графика, составленного в соответствии со статьёй 24(2).
- 2 Суд может продлить срок по мотивированной просьбе состава арбитража или по собственной инициативе, если сочтёт это необходимым.

СТАТЬЯ 31

Вынесение арбитражного решения

- 1 Если в составе арбитража более одного арбитра, арбитражное решение выносится большинством голосов. При отсутствии большинства голосов арбитражное решение выносится президентом состава арбитража единолично.
- 2 В арбитражном решении должны быть изложены мотивы, на которых оно основано.
- 3 Арбитражное решение считается вынесенным в месте арбитража и в указанную в арбитражном решении дату.

СТАТЬЯ 32

Арбитражное решение на согласованных условиях

В случае достижения сторонами мирового соглашения после того, как дело передано составу арбитража в соответствии со статьёй 16, такое соглашение оформляется арбитражным решением на согласованных условиях, если стороны попросят об этом и состав арбитража с этим согласится.

СТАТЬЯ 33

Проверка арбитражного решения Судом

Прежде чем подписать любое арбитражное решение, состав арбитража представляет его проект Суду. Суд может предложить внести изменения по форме арбитражного решения, а также, не затрагивая свободу состава арбитража в принятии решения, обратить внимание на вопросы, касающиеся существа дела. Арбитражное решение не подписывается составом арбитража, пока оно не одобрено Судом по его форме.

СТАТЬЯ 34

Уведомление сторон, хранение и исполнимость арбитражного решения

- 1 После вынесения арбитражного решения Секретариат направляет сторонам текст, подписанный составом арбитража, при обязательном условии, что все арбитражные расходы были полностью уплачены ICC сторонами или одной из них.
- 2 Заверенные Генеральным секретарём дополнительные копии арбитражного решения предоставляются в распоряжение сторон в любое время по их заявлению, но никому более.
- 3 Посредством уведомления, сделанного в соответствии со статьёй 34(1), стороны отказываются от любой другой формы уведомления или передачи на хранение арбитражного решения составом арбитража.
- 4 Оригинал каждого арбитражного решения, вынесенного в соответствии с настоящим Регламентом, хранится в Секретариате.
- 5 Состав арбитража и Секретариат оказывают содействие сторонам в выполнении любых последующих формальностей, которые могут оказаться необходимыми.
- 6 Любое арбитражное решение является обязательным для сторон. Передавая спор в арбитраж в соответствии с Регламентом, стороны обязуются незамедлительно исполнить любое арбитражное решение и отказываются от любой формы обжалования в той мере, в какой этот отказ допускается по закону.

СТАТЬЯ 35

Исправление и толкование арбитражного решения; возвращение арбитражных решений на повторное рассмотрение

- 1 Состав арбитража может по своей инициативе исправить допущенные в арбитражном решении описки, ошибки в подсчётах или опечатки, либо иные ошибки аналогичного характера при условии, что такое исправление направляется Суду для одобрения в течение 30 дней с даты вынесения арбитражного решения.
- 2 Любое ходатайство стороны об исправлении ошибок, упомянутых в статье 35(1), или о толковании арбитражного решения должно быть направлено в Секретариат в течение 30 дней с даты получения арбитражного решения этой стороной в количестве экземпляров, указанном в статье 3(1). После передачи ходатайства составу арбитража последний предоставляет другой стороне короткий срок, обычно не превышающий 30 дней с даты получения ходатайства этой стороной, для представления любых комментариев. Состав арбитража направляет Суду проект своего решения по ходатайству не позднее 30 дней после истечения срока для представления любых комментариев другой стороной или в течение иного срока, который может быть установлен Судом.
- 3 Решение об исправлении или толковании арбитражного решения оформляется как дополнение и является частью арбитражного решения. Положения статей 31, 33 и 34 применяются *mutatis mutandis*.
- 4 Когда судебный орган возвращает арбитражное решение на повторное рассмотрение составу арбитража, положения статей 31, 33, 34 и настоящей статьи 35 применяются *mutatis mutandis* к любому дополнению или арбитражному решению, вынесенному согласно условиям такого возвращения на повторное рассмотрение. Суд может предпринять любые действия, которые могут быть необходимыми для того, чтобы предоставить составу арбитража возможность соблюдения условий такого возвращения на повторное рассмотрение, и может установить аванс на покрытие любых дополнительных гонораров и расходов состава арбитража и любых дополнительных административных расходов ICC.

СТАТЬЯ 36

Аванс для покрытия арбитражных расходов

- 1 После получения Заявления Генеральный секретарь может потребовать от истца уплатить предварительный аванс в сумме, предназначенной для покрытия арбитражных расходов до момента составления Акта о полномочиях. Любой уплаченный предварительный аванс рассматривается как частичная оплата истцом любого аванса на расходы, установленного Судом в соответствии со статьёй 36.
- 2 В максимально короткий срок Суд устанавливает размер аванса на расходы, по предварительной оценке достаточный для покрытия гонораров и расходов арбитров и административных расходов ICC по требованиям, которые были заявлены сторонами, за исключением любых требований, заявленных в соответствии со статьями 7 или 8, в отношении которых применяется статья 36(4). Аванс на расходы, установленный Судом в соответствии со статьёй 36(2), уплачивается истцом и ответчиком в равных долях.
- 3 Если встречные требования представлены ответчиком согласно статье 5 или иным образом, Суд может установить отдельные авансы на расходы для требований и встречных требований. Если Суд установил отдельные авансы на расходы, каждая сторона уплачивает аванс на расходы, соответствующий её требованиям.
- 4 Когда требования заявлены согласно статьям 7 или 8, Суд устанавливает один или несколько авансов на расходы, которые должны быть оплачены сторонами согласно решению Суда. Если Суд ранее установил любой аванс на расходы в соответствии со статьёй 36, любой такой аванс заменяется авансом(ами), установленным(ыми) в соответствии со статьёй 36(4), и размер аванса, ранее уплаченного любой из сторон, рассматривается как частичная оплата такой стороной её доли аванса(ов) на расходы, установленного(ых) Судом в соответствии со статьёй 36(4).

- 5 Сумма любого аванса на расходы, установленного Судом в соответствии с настоящей статьёй 36, может быть скорректирована на любой стадии арбитражного производства. В любом случае, любая сторона имеет право уплатить долю аванса на расходы любой другой стороны, если эта другая сторона не оплатит свою долю.
- 6 Если предложение об уплате аванса на расходы не было выполнено, то после консультаций с составом арбитража Генеральный секретарь может предложить последнему приостановить свою работу и установить срок, который не может быть менее 15 дней, по истечении которого соответствующие требования будут считаться отозванными. Если заинтересованная сторона возражает против такой меры, она должна ходатайствовать в вышеуказанный срок о решении вопроса Судом. Такой отзыв требований не лишает заинтересованную сторону права предъявить позднее те же самые требования в другом производстве.
- 7 Если одна из сторон предъявляет требования к зачёту по любому требованию, такой зачёт принимается в расчёт при определении аванса на покрытие арбитражных расходов таким же образом, как и по отдельному требованию, в той мере, в какой это может потребовать от состава арбитража рассмотрения дополнительных вопросов.

СТАТЬЯ 37

Решение об арбитражных расходах

- 1 Арбитражные расходы включают гонорары и расходы арбитров и административные расходы ICC, установленные Судом в соответствии со шкалой, действующей на момент начала арбитражного производства, а также гонорары и расходы любых экспертов, назначенных составом арбитража, разумные расходы на представителей и иные расходы, понесённые сторонами в ходе арбитражного производства.

- 2 Суд может установить гонорар арбитров в размере выше или ниже, чем тот, который вытекает из применения соответствующей шкалы, если в исключительных обстоятельствах дела в этом возникает необходимость.
- 3 На любой стадии арбитражного разбирательства состав арбитража может принять решение о расходах, иных, чем те, которые устанавливаются Судом, и потребовать их оплаты.
- 4 В окончательном арбитражном решении устанавливается сумма арбитражных расходов и указывается, какая из сторон должна нести их или в какой пропорции они распределяются между сторонами.
- 5 Принимая решение по расходам, состав арбитража может принять во внимание такие обстоятельства, которые посчитает имеющими отношение к делу, включая то, насколько быстро и эффективно с точки зрения расходов каждая из сторон вела арбитражное разбирательство.
- 6 В случае отзыва всех требований или прекращения арбитражного производства до вынесения окончательного арбитражного решения, Суд устанавливает размер гонораров и расходов арбитров и административных расходов ICC. Если стороны не договорились о распределении арбитражных расходов или других имеющих отношение к делу вопросах, касающихся расходов, эти вопросы разрешаются составом арбитража. Если состав арбитража ещё не сформирован во время такого отзыва требований или прекращения производства, любая сторона может запросить Суд продолжить формирование состава арбитража в соответствии с Регламентом, для того чтобы состав арбитража смог принять решения по расходам.

СТАТЬЯ 38

Изменение сроков

- 1 Стороны могут договориться о сокращении сроков, предусмотренных Регламентом. Если такая договоренность достигнута после формирования состава арбитража, она вступает в силу только с одобрения состава арбитража.
- 2 Суд по своей инициативе может продлить любой срок, который был изменён в соответствии со статьёй 38(1), если решит, что это необходимо для того, чтобы состав арбитража и Суд могли выполнить свои обязанности в соответствии с Регламентом.

СТАТЬЯ 39

Отказ от права на возражение

Если сторона участвует в арбитражном производстве и не заявляет возражений против несоблюдения любого положения Регламента или любого другого правила, применимого к разбирательству, любого распоряжения состава арбитража или любого положения арбитражного соглашения относительно формирования состава арбитража или проведения разбирательства, то считается, что эта сторона отказалась от права заявлять подобные возражения.

СТАТЬЯ 40

Ограничение ответственности

Арбитры, любое лицо, назначенное составом арбитража, чрезвычайный арбитр, Суд и его члены, ICC и её сотрудники, Национальные комитеты и Группы ICC и их сотрудники или представители не несут ответственности ни перед кем за любое действие или бездействие в связи с арбитражным производством в той степени, в которой такое ограничение ответственности не запрещено применимым правом.

СТАТЬЯ 41

Общие правила

Во всех вопросах, прямо не урегулированных Регламентом, Суд и состав арбитража действуют в духе Регламента и прилагают все усилия для того, чтобы арбитражное решение было юридически исполнимым.

СТАТЬЯ 1

Функции

- 1 Функцией Международного арбитражного суда Международной торговой палаты («Суд») является обеспечение применения Арбитражного регламента Международной торговой палаты, для чего Суд располагает всеми необходимыми полномочиями.
- 2 В качестве самостоятельного органа Суд осуществляет свои функции совершенно независимо от ICC и её органов.
- 3 Его члены независимы от Национальных комитетов и Групп ICC.

СТАТЬЯ 2

Состав Суда

Суд состоит из Президента, Вице-президентов, членов и заместителей членов (совместно именуемых членами). Суду в его работе оказывает помощь Секретариат (Секретариат Суда).

СТАТЬЯ 3

Назначение

- 1 Президент избирается Всемирным Советом ICC по рекомендации Исполнительного комитета ICC.
- 2 Всемирный Совет ICC назначает Вице-президентов Суда из числа членов Суда или других лиц.
- 3 Члены Суда назначаются Всемирным Советом ICC по предложениям Национальных комитетов или Групп по одному от каждого Национального комитета или Группы.
- 4 По предложению Президента Суда Всемирный Совет может назначить заместителей членов.

- 5 Срок полномочий всех членов Суда, включая для целей настоящего пункта Президента и Вице-президентов, составляет три года. Если член Суда не может исполнять свои функции, то на оставшийся срок действия его полномочий Всемирный Совет назначает его преемника. По рекомендации Исполнительного комитета и на основании решения Всемирного Совета срок полномочий членов Суда может быть продлён на больший срок.

СТАТЬЯ 4

Пленарные сессии Суда

На Пленарных сессиях Суда председательствует Президент, а в случае отсутствия Президента – один из назначенных Президентом Вице-президентов. Заседания являются правомочными, если на них присутствует не менее шести членов. Решения принимаются большинством голосов, причем при равенстве голосов голос Президента или Вице-президента является соответственно решающим.

СТАТЬЯ 5

Комитеты

Суд может создавать один или более Комитетов и определять их полномочия и организацию.

СТАТЬЯ 6

Конфиденциальность

Деятельность Суда носит конфиденциальный характер, который должен соблюдаться любым лицом, участвующим в его работе в каком бы то ни было качестве. Суд определяет правила в отношении лиц, которые могут принимать участие в сессиях Суда и его Комитетов, а также получать доступ к материалам, имеющим отношение к работе Суда и его Секретариата.

СТАТЬЯ 7

Изменения Арбитражного регламента

Любое предложение Суда по изменению Регламента направляется в Комиссию по Арбитражу и ADR до его передачи в Исполнительный комитет ICC для утверждения, при условии, тем не менее, что Суд, с тем чтобы принимать во внимание развитие информационных технологий, может предложить изменить или дополнить положения статьи 3 Регламента или любые связанные положения в Регламенте, не направляя каждое такое предложение Комиссии.

СТАТЬЯ 1

Конфиденциальный характер работы Международного арбитражного суда

- 1 Для целей настоящего Приложения, члены Суда включают Президента и Вице-президентов Суда.
- 2 Сессии Суда, будь то Пленарные сессии или сессии Комитета Суда, открыты только для его членов и Секретариата.
- 3 Однако в исключительных случаях Президент может пригласить других лиц присутствовать на сессиях. Такие лица должны уважать конфиденциальный характер работы Суда.
- 4 Документы, представленные Суду или составленные им или Секретариатом в ходе сессий, предоставляются только членам Суда и Секретариату, а также лицам, которым Президентом было разрешено присутствовать на сессиях Суда.
- 5 Президент или Генеральный секретарь Суда могут разрешить научным работникам, ведущим исследования академического характера, ознакомиться с арбитражными решениями и другими документами, представляющими общий интерес, за исключением состязательных бумаг, писем, заявлений и других документов, представленных сторонами в рамках арбитражного разбирательства.
- 6 Подобное разрешение выдаётся при условии, что ходатайствующие о нём лица обязуются уважать конфиденциальный характер предоставленных им документов и воздерживаться от опубликования любого материала, основанного на информации, там содержащейся, без предварительного представления текста на согласование Генеральному секретарю Суда.
- 7 По каждому переданному в арбитраж в соответствии с настоящим Регламентом делу Секретариат хранит в архиве Суда все арбитражные решения, Акты о полномочиях, любые решения Суда, а также копии соответствующей переписки Секретариата.

8 Любые документы, сообщения или корреспонденция, переданные сторонами или арбитрами, могут быть уничтожены, если сторона или арбитр не заявят письменного ходатайства о возврате им этих документов, сообщений или переписки в течение срока, установленного Секретариатом. Все расходы и издержки, связанные с возвратом этих документов, оплачиваются соответственно стороной или арбитром.

СТАТЬЯ 2

Участие членов Международного арбитражного суда в арбитраже ICC

- 1 Президент и члены Секретариата Суда не могут выступать в качестве арбитров или юридических представителей в делах, передаваемых в арбитраж ICC.
- 2 Суд не может назначать Вице-президентов или членов Суда в качестве арбитров. Они могут, однако, быть предложены на эти должности одной или несколькими сторонами или в соответствии с любой иной процедурой, согласованной сторонами, для последующего утверждения.
- 3 Если Президент, Вице-президент или член Суда или Секретариата оказался вовлечен в каком бы то ни было качестве в арбитражное разбирательство, ожидающее решения в Суде, он должен проинформировать Генерального секретаря Суда об этом факте, как только он стал ему известен.
- 4 Это лицо обязано не присутствовать на сессиях Суда при рассмотрении вопросов по этому разбирательству и не участвовать в обсуждениях или в принятии решений Суда.
- 5 Это лицо не должно получать документацию или информацию, относящуюся к данному разбирательству.

СТАТЬЯ 3

Отношения между членами Суда и Национальными комитетами и Группами ICC

- 1 Члены Суда в силу своего положения независимы от Национальных комитетов и Групп ICC, по предложению которых они были назначены Всемирным Советом ICC.
- 2 Более того, любая информация о конкретных спорах, с которой они ознакомлены в качестве членов Суда, должна рассматриваться ими как конфиденциальная по отношению к указанным Национальным комитетам и Группам, за исключением случаев, когда Президент Суда, Вице-президент Суда, уполномоченный Президентом Суда или Генеральный секретарь Суда обратился к ним с просьбой сообщить определенную информацию соответствующим Национальным комитетам или Группам.

СТАТЬЯ 4

Комитет Суда

- 1 В соответствии с положениями статьи 1(4) Регламента и статьи 5 Устава (Приложение I) Суд настоящим учреждает Комитет Суда.
- 2 Комитет состоит из президента и минимум двух других членов. Президент Суда выступает в качестве президента Комитета. В случае отсутствия Президента или в других случаях по просьбе Президента, Вице-президент Суда или в исключительных случаях другой член Суда, может выступать в качестве президента Комитета.
- 3 Два других члена Комитета назначаются Судом из числа Вице-президентов или других членов Суда. На каждой Пленарной сессии Суд назначает членов, которые должны участвовать в заседании Комитета, проводимом перед следующей Пленарной сессией Суда.
- 4 Комитет собирается по указанию президента Комитета. Два члена образуют кворум.
- 5 а) Суд определяет решения, которые могут быть приняты Комитетом.
б) Решения Комитета принимаются единогласно.

- c) Если Комитет не может вынести решение или предпочитает воздержаться от принятия решения, он передает дело на очередную Пленарную сессию Суда, внося любые предложения, которые сочтёт нужными.
- d) Решения Комитета доводятся до сведения Суда на его очередной Пленарной сессии.

СТАТЬЯ 5

Секретариат Суда

- 1 В случае отсутствия Генерального секретаря или, в других случаях, по просьбе Генерального секретаря, заместитель Генерального секретаря и/или Генеральный советник имеет полномочия передавать дело Суду, утверждать арбитров, заверять копии арбитражных решений и требовать уплату предварительного аванса, как это предусмотрено соответственно статьёй 6(3), статьёй 13(2), статьёй 34(2) и статьёй 36(1) Регламента.
- 2 По согласованию с Судом Секретариат может составлять записки и другие документы, предназначенные для информирования сторон и арбитров или, в случае необходимости, для надлежащего ведения арбитражного разбирательства.
- 3 Офисы Секретариата могут быть учреждены вне штаб-квартиры ICC. Секретариат ведёт список всех офисов, утверждённых Генеральным секретарём. Заявления об арбитраже могут быть поданы в Секретариат или в любой из его офисов, и функции Секретариата в соответствии с Регламентом могут исполняться любым его офисом согласно распоряжению Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря или Генерального советника.

СТАТЬЯ 6

Проверка Арбитражных решений

При проверке проектов арбитражных решений в соответствии со статьёй 33 Регламента Суд по возможности принимает во внимание императивные нормы права места арбитража.

СТАТЬЯ 1

Аванс на расходы

- 1 Каждое заявление о возбуждении арбитражного производства в соответствии с Регламентом должно сопровождаться уплатой сбора за подачу заявления в размере 3,000 долларов США. Этот платеж является невозмещаемым и засчитывается в долю истца в аванс на расходы.
- 2 Предварительный аванс, установленный Генеральным секретарём в соответствии со статьёй 36(1) Регламента, как правило, не должен превышать сумму, полученную в результате сложения административных расходов ИСС и минимальных гонораров (как установлено в нижеприведённой шкале), основанных на цене иска и ожидаемых возмещаемых расходах состава арбитража, понесённых в связи с составлением Акта о полномочиях. Если цена иска не определена, предварительный аванс определяется по усмотрению Генерального секретаря. Платёж, произведённый истцом, засчитывается в его долю аванса на расходы, установленного Судом.
- 3 По общему правилу, после подписания или утверждения Судом Акта о полномочиях, а также составления процессуального графика состав арбитража в соответствии со статьёй 36(6) Регламента приступает к рассмотрению только тех требований или встречных требований, по которым аванс на расходы был полностью уплачен.
- 4 Аванс на расходы, установленный Судом в соответствии со статьёй 36(2) или статьёй 36(4) Регламента, включает гонорары арбитра или арбитров (далее именуемых «арбитр»), любые расходы арбитра, связанные с арбитражным разбирательством, а также административные расходы ИСС.
- 5 Каждая сторона должна уплатить свою долю от общей суммы аванса на расходы деньгами. Однако если доля аванса стороны больше чем 500,000 долларов США («Предельная сумма»), такая сторона может предоставить банковскую гарантию на любую сумму, превышающую Предельную сумму. Суд может изменить Предельную сумму в любое время по своему усмотрению.

- 6 Суд может разрешить уплату аванса или доли любой стороны соответственно по частям, на тех условиях, которые Суд посчитает подходящими, включая оплату дополнительных административных расходов ICC.
- 7 Сторона, полностью уплатившая свою долю аванса на расходы, установленного Судом в соответствии со статьёй 36(5) Регламента, может уплатить неуплаченную другой стороной долю аванса путём предоставления банковской гарантии.
- 8 Если Суд установил отдельные авансы на расходы в соответствии со статьёй 36(3) Регламента, Секретариат предлагает каждой стороне уплатить сумму аванса, соответствующую её требованию(ям).
- 9 Если после установления отдельных авансов на расходы аванс, установленный в отношении требований одной стороны, превышает половину ранее установленной общей суммы аванса (в отношении тех же самых требований или встречных требований, для которых установлены отдельные авансы), для покрытия любой такой превышающей суммы может быть предоставлена банковская гарантия. Если впоследствии сумма отдельного аванса увеличивается, минимум половина этого увеличения должна быть уплачена деньгами.
- 10 Условия, регулирующие предоставление сторонами всех банковских гарантий в соответствии с вышеуказанными положениями, определяются Секретариатом.
- 11 Согласно статье 36(5) Регламента, аванс на расходы может быть скорректирован на любой стадии арбитражного производства, в частности, с учётом изменения суммы спора, изменений в размере предполагаемых расходов арбитра либо с учётом выявившихся трудностей или сложности арбитражного производства.
- 12 До начала любой экспертизы, проводимой согласно приказу состава арбитража, стороны или одна из них должны уплатить установленный составом арбитража аванс на расходы, достаточный для покрытия возможных гонораров и расходов экспертов, как это определено составом арбитража. Состав арбитража должен обеспечить оплату сторонами данных гонораров и расходов.
- 13 На суммы, уплаченные как аванс на расходы, не начисляются проценты сторонам или арбитражу.

СТАТЬЯ 2

Расходы и гонорары

- 1 При условии соблюдения статьи 37(2) Регламента Суд устанавливает гонорар арбитра в соответствии с нижеприведённой шкалой или по собственному усмотрению, если сумма спора не указана.
- 2 При установлении гонорара арбитра Суд принимает во внимание старательность и эффективность арбитра, затраченное им время, оперативность разбирательства по делу, а также сложность спора и соблюдение срока предоставления проекта арбитражного решения с тем, чтобы рассчитать сумму в пределах установленных лимитов или, в исключительных случаях (статья 37(2) Регламента), сумму выше или ниже установленных лимитов.
- 3 Если дело передаётся на рассмотрение более чем одному арбитра, Суд имеет право по своему усмотрению увеличить общую сумму гонораров до максимума, который, как правило, не должен превышать трехкратного гонорара одного арбитра.
- 4 Гонорар и расходы арбитра устанавливаются исключительно Судом в порядке, предусмотренном Регламентом. Любые соглашения о гонорарах между сторонами и арбитром противоречат Регламенту.
- 5 Суд устанавливает административные расходы ICC для каждого арбитражного производства в соответствии с нижеприведённой шкалой или по своему усмотрению, если сумма спора не указана. При исключительных обстоятельствах Суд может установить более низкую или более высокую сумму административных расходов ICC по сравнению с той, которая получается в результате применения указанной шкалы, при этом такие расходы не должны, как правило, превышать указанную в шкале максимальную сумму.
- 6 На любой стадии арбитражного производства Суд может установить как подлежащую оплате долю административных расходов ICC, соответствующую услугам, которые уже были оказаны Судом и Секретариатом.
- 7 Суд может потребовать оплаты административных расходов ICC в дополнение к тем, которые предусмотрены в шкале административных расходов в качестве условия приостановления арбитражного производства по просьбе обеих сторон или одной из них при отсутствии возражений другой стороны.

- 8 Если арбитражное производство прекращается до вынесения окончательного арбитражного решения, Суд устанавливает гонорары и расходы арбитров и административные расходы ICC по своему усмотрению, принимая во внимание стадию, на которой арбитражное производство прекращается, и другие имеющие отношение к делу обстоятельства.
- 9 Любые суммы, заплаченные сторонами как аванс на расходы, превышающие расходы арбитражного производства, установленные Судом, возвращаются сторонам в соответствии с тем, сколько ими было заплачено.
- 10 В случае получения ходатайства, предусмотренного статьёй 35(2) Регламента или возвращения [арбитражного решения] на повторное рассмотрение в соответствии со статьёй 35(4) Регламента, Суд может установить аванс на покрытие дополнительных гонораров и расходов состава арбитража и дополнительных административных расходов ICC и обусловить передачу этого ходатайства составу арбитража полной уплатой аванса деньгами в адрес ICC. Суд устанавливает по своему усмотрению процессуальные расходы в связи с ходатайством или возвращением [арбитражного решения] на повторное рассмотрение, которые включают любые возможные гонорары арбитра и административные расходы ICC при утверждении решения состава арбитража.
- 11 Секретариат может потребовать уплаты административных расходов в дополнение к тем, которые установлены в шкале административных расходов, за любые расходы, связанные с какой-либо просьбой в соответствии со статьёй 34(5) Регламента.
- 12 Если арбитражному производству предшествует разбирательство по Примирительному Регламенту ICC, половина административных расходов ICC, уплаченных по этому разбирательству, засчитывается в сумму административных расходов ICC на арбитражное производство.
- 13 Суммы, уплаченные арбитру, не включают ни налог на добавленную стоимость (НДС), ни какие-либо другие налоги, сборы и платежи, которые могут начисляться на гонорар арбитра. Стороны обязаны уплачивать эти налоги или сборы; возмещение таких налогов или сборов является исключительно вопросом отношений между арбитром и сторонами.

- 14 Любые административные расходы ICC могут облагаться налогом на добавленную стоимость (НДС) или сборами аналогичного характера по текущей ставке.

СТАТЬЯ 3

ICC как назначающий орган

Любое заявление о полномочиях ICC в качестве назначающего органа рассматривается в соответствии с Регламентом ICC о выполнении функции назначающего органа в арбитраже по Регламенту ЮНСИТРАП или ином арбитраже *ad hoc* и сопровождается уплатой невозвращаемого сбора за подачу заявления в размере 3,000 долларов США. Заявления, не сопровождаемые указанным сбором за подачу заявления, не рассматриваются. ICC может установить размер административных расходов ICC в отношении дополнительных услуг по своему усмотрению, при этом такие расходы должны соответствовать предоставляемым услугам и обычно не должны превышать максимальную сумму в размере 10,000 долларов США.

СТАТЬЯ 4

Шкала административных расходов и гонорара арбитра

- 1 Приводимая ниже шкала административных расходов и гонорара арбитра применяется ко всем арбитражным производствам, возбуждённым 1 января 2012 года или позднее, независимо от того, какая версия Регламента применяется к этим делам.
- 2 Чтобы рассчитать сумму, необходимую для покрытия административных расходов ICC и гонорара арбитра, суммы, исчисленные для каждой последовательной части суммы спора, подлежат сложению. Однако если сумма спора превышает 500,000,000 долларов США, административные расходы ICC составят фиксированную сумму в размере 113,215 долларов США.
- 3 Все суммы, установленные Судом в соответствии с любым из приложений Регламента, подлежат оплате в долларах США, за исключением случаев, когда это запрещено законом, в таких случаях ICC может применять другую шкалу и согласовывать гонорар в другой валюте.

А Административные расходы

Сумма спора (в долларах США)	Административные расходы*
до 50,000	\$3,000
от 50,001 до 100,000	4.73%
от 100,001 до 200,000	2.53%
от 200,001 до 500,000	2.09%
от 500,001 до 1,000,000	1.51%
от 1,000,001 до 2,000,000	0.95%
от 2,000,001 до 5,000,000	0.46%
от 5,000,001 до 10,000,000	0.25%
от 10,000,001 до 30,000,000	0.10%
от 30,000,001 до 50,000,000	0.09%
от 50,000,001 до 80,000,000	0.01%
от 80,000,001 до 500,000,000	0.0035%
свыше 500,000,000	\$113,215

* Таблица на с. 55 показывает в качестве примера соответствующие административные расходы в долларах США при корректном расчёте.

В Гонорар арбитра

Сумма спора (в долларах США)	Гонорар**	
	Минимум	Максимум
до 50,000	\$3,000	18.0200%
от 50,001 до 100,000	2.6500%	13.5680%
от 100,001 до 200,000	1.4310%	7.6850%
от 200,001 до 500,000	1.3670%	6.8370%
от 500,001 до 1,000,000	0.9540%	4.0280%
от 1,000,001 до 2,000,000	0.6890%	3.6040%
от 2,000,001 до 5,000,000	0.3750%	1.3910%
от 5,000,001 до 10,000,000	0.1280%	0.9100%
от 10,000,001 до 30,000,000	0.0640%	0.2410%
от 30,000,001 до 50,000,000	0.0590%	0.2280%
от 50,000,001 до 80,000,000	0.0330%	0.1570%
от 80,000,001 до 100,000,000	0.0210%	0.1150%
от 100,000,001 до 500,000,000	0.0110%	0.0580%
свыше 500,000,000	0.0100%	0.0400%

** Таблица на с. 56 показывает в качестве примера соответствующий размер гонорара в долларах США при корректном расчёте.

Сумма спора А Административные расходы*

(в долларах США)		(в долларах США)	
до	50,000	3,000	
от	50,001 до 100,000	3,000	+ 4.73% суммы свыше 50,000
от	100,001 до 200,000	5,365	+ 2.53% суммы свыше 100,000
от	200,001 до 500,000	7,895	+ 2.09% суммы свыше 200,000
от	500,001 до 1,000,000	14,165	+ 1.51% суммы свыше 500,000
от	1,000,001 до 2,000,000	21,715	+ 0.95% суммы свыше 1,000,000
от	2,000,001 до 5,000,000	31,215	+ 0.46% суммы свыше 2,000,000
от	5,000,001 до 10,000,000	45,015	+ 0.25% суммы свыше 5,000,000
от	10,000,001 до 30,000,000	57,515	+ 0.10% суммы свыше 10,000,000
от	30,000,001 до 50,000,000	77,515	+ 0.09% суммы свыше 30,000,000
от	50,000,001 до 80,000,000	95,515	+ 0.01% суммы свыше 50,000,000
от	80,000,001 до 100,000,000	98,515	+ 0.0035% суммы свыше 80,000,000
от	100,000,001 до 500,000,000	99,215	+ 0.0035% суммы свыше 100,000,000
свыше	500,000,000	113,215	

* См. с. 54.

Сумма спора В Гонорар арбитра**

(в долларах США)		(в долларах США)	
	Минимум		Максимум
до 50,000	3,000	18,0200% суммы спора	
от 50,001 до 100,000	3,000 + 2.6500% суммы свыше 50,000	9,010 + 13.5680% суммы свыше 50,000	
от 100,001 до 200,000	4,325 + 1.4310% суммы свыше 100,000	15,794 + 7.6850% суммы свыше 100,000	
от 200,001 до 500,000	5,756 + 1.3670% суммы свыше 200,000	23,479 + 6.8370% суммы свыше 200,000	
от 500,001 до 1,000,000	9,857 + 0.9540% суммы свыше 500,000	43,990 + 4.0280% суммы свыше 500,000	
от 1,000,001 до 2,000,000	14,627 + 0.6890% суммы свыше 1,000,000	64,130 + 3.6040% суммы свыше 1,000,000	
от 2,000,001 до 5,000,000	21,517 + 0.3750% суммы свыше 2,000,000	100,170 + 1.3910% суммы свыше 2,000,000	
от 5,000,001 до 10,000,000	32,767 + 0.1280% суммы свыше 5,000,000	141,900 + 0.9100% суммы свыше 5,000,000	
от 10,000,001 до 30,000,000	39,167 + 0.0640% суммы свыше 10,000,000	187,400 + 0.2410% суммы свыше 10,000,000	
от 30,000,001 до 50,000,000	51,967 + 0.0590% суммы свыше 30,000,000	235,600 + 0.2280% суммы свыше 30,000,000	
от 50,000,001 до 80,000,000	63,767 + 0.0330% суммы свыше 50,000,000	281,200 + 0.1570% суммы свыше 50,000,000	
от 80,000,001 до 100,000,000	73,667 + 0.0210% суммы свыше 80,000,000	328,300 + 0.1150% суммы свыше 80,000,000	
от 100,000,001 до 500,000,000	77,867 + 0.0110% суммы свыше 100,000,000	351,300 + 0.0580% суммы свыше 100,000,000	
свыше 500,000,000	121,867 + 0.0100% суммы свыше 500,000,000	583,300 + 0.0400% суммы свыше 500,000,000	

** См. с. 54.

Ниже приведены примеры способов организации разбирательства, которые могут быть использованы составом арбитража и сторонами для сокращения сроков и расходов. Надлежащее сокращение сроков и расходов является важной составляющей всех дел. В незначительных по стоимости и сложности делах особенно важно обеспечить соответствие затраченного времени и понесённых расходов стоимости спора.

- a) Разделение разбирательства или вынесение одного или нескольких частичных арбитражных решений по ключевым вопросам, если можно действительно ожидать, что в результате этого разрешение спора окажется существенно более эффективным.
- b) Определение круга вопросов, которые могут быть разрешены по соглашению сторон или их экспертов.
- c) Определение вопросов, подлежащих разрешению исключительно на основе документов, а не устных показаний или правовых аргументов на слушании.
- d) Предоставление письменных доказательств:
 - (i) требование предоставления сторонами вместе с их письменными заявлениями документов, на которые они ссылаются;
 - (ii) недопущение запросов о предоставлении документов, где уместно, с целью сокращения сроков и расходов;
 - (iii) по тем делам, по которым запросы о предоставлении документов могут считаться уместными, ограничение таких запросов истребованием только тех документов или категорий документов, которые относятся к делу и имеют значение для его разрешения;
 - (iv) установление разумных сроков для предоставления документов;
 - (v) применение таблицы предоставления документов, чтобы облегчить разрешение вопросов, связанных с предоставлением документов;
- e) Ограничение предмета и объёма письменных заявлений и письменных и устных показаний

свидетелей (как свидетелей по вопросам факта, так и свидетелей-экспертов) для того, чтобы избежать повторений и сконцентрироваться на ключевых вопросах.

- f) Использование телефонной и видеоконференции для процессуальных или иных слушаний, когда личное присутствие не является существенным, а также использование информационных технологий, делающих возможным общение сторон, состава арбитража и Секретариата Суда в режиме он-лайн.
- g) Организация совещания перед слушанием дела с участием состава арбитража, на котором могут обсуждаться и согласовываться приготовления к слушанию, и во время которого состав арбитража может указать сторонам на те вопросы, на которых, он хотел бы, чтобы стороны сосредоточили своё внимание на слушании.
- h) Урегулирование споров:
 - (i) информирование сторон о том, что они вправе урегулировать спор полностью или в части как путём переговоров, так и при помощи любого другого метода дружественного разрешения споров, например, посредством медиации по Примирительному Регламенту ICC;
 - (ii) при наличии согласия между сторонами и составом арбитража состав арбитража может осуществлять действия, способствующие урегулированию спора, при условии, что будут приложены все усилия к тому, чтобы любое соответствующее арбитражное решение было юридически исполнимым.

Дополнительные способы организации разбирательства описаны в публикации ICC, озаглавленной «Controlling Time and Costs in Arbitration» (Сокращение сроков и расходов в арбитраже).

СТАТЬЯ 1

Ходатайство о применении чрезвычайных мер

- 1 Сторона, желающая обратиться к чрезвычайному арбитру в соответствии со статьёй 29 Арбитражного регламента ICC («Регламент»), направляет свое Ходатайство о принятии чрезвычайных мер («Ходатайство») в Секретариат или в любой из офисов, указанных во Внутреннем регламенте Суда (в Приложении II к Регламенту).
- 2 Ходатайство должно быть подано в количестве экземпляров, достаточном для предоставления по одному экземпляру каждой стороне, чрезвычайному арбитру и Секретариату.
- 3 Ходатайство должно содержать следующую информацию:
 - a) полное наименование, описание, адрес и другие контактные данные каждой стороны;
 - b) полное наименование, адрес и другие контактные данные представителя(ей) заявителя;
 - c) описание обстоятельств, послуживших причиной для подачи Ходатайства, и лежащего в основе спора, рассматриваемого или подлежащего рассмотрению в арбитраже;
 - d) указание испрашиваемых чрезвычайных мер;
 - e) причины, по которым истец нуждается в срочном принятии промежуточных или обеспечительных мер, не терпящем до формирования состава арбитража;
 - f) любые имеющие отношение к делу соглашения и, особенно, арбитражное соглашение;
 - g) любые соглашения относительно места арбитража, применимых норм права или языка арбитражного производства;
 - h) доказательства оплаты суммы, упомянутой в статье 7(1) настоящего Приложения; и

- i) любое Заявление об арбитраже и любые письменные заявления в отношении лежащего в основе спора, которые до подачи Ходатайства были представлены в Секретариат любой из сторон разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром.

Ходатайство может содержать другие документы или информацию, которые истец считает уместными или которые способствуют более эффективному разрешению спора.

- 4 Ходатайство должно быть составлено на языке арбитражного производства, если о нем имеет место соглашение сторон или, в отсутствие такого соглашения, на языке арбитражного соглашения, .
- 5 Если и в той степени, в которой Президент Суда («Президент») на основании информации, содержащейся в Ходатайстве, признает что Положения о чрезвычайном арбитре применимы на основании статьи 29(5) и статьи 29(6) Регламента, Секретариат передает копию Ходатайства и прилагаемых к нему документов ответчику. Если и в той степени, в которой Президент решит иначе, Секретариат информирует стороны, что разбирательство, осуществляемое чрезвычайным арбитром, не состоится в отношении некоторых или всех сторон, и передает им копию Ходатайства для ознакомления.
- 6 Президент прекращает разбирательство, осуществляемое чрезвычайным арбитром, если Заявление об арбитраже не было получено Секретариатом от заявителя в течение 10 дней после получения Секретариатом Ходатайства, за исключением случаев, когда чрезвычайный арбитр определит, что необходим более продолжительный срок.

СТАТЬЯ 2

Назначение чрезвычайного арбитра, передача дела

- 1 Президент назначает чрезвычайного арбитра в максимально короткие сроки, обычно в течение двух дней после получения Секретариатом Ходатайства.
- 2 Ни при каких обстоятельствах чрезвычайный арбитр не может быть назначен после того, как дело было передано составу арбитража в соответствии со статьёй 16 Регламента. Чрезвычайный арбитр, назначенный до этого, сохраняет полномочия выносить приказ в течение срока, который допускается статьёй 6(4) настоящего Приложения.
- 3 После назначения чрезвычайного арбитра Секретариат уведомляет об этом стороны и передаёт дело чрезвычайному арбитру. После этого все письменные сообщения от сторон передаются непосредственно чрезвычайному арбитру с копией для другой стороны и Секретариата. Копия любого письменного сообщения от чрезвычайного арбитра сторонам передается в Секретариат.
- 4 Любой чрезвычайный арбитр должен быть и оставаться беспристрастным и независимым от сторон спора.
- 5 До своего назначения предполагаемый чрезвычайный арбитр должен подписать заявление о своем согласии, занятости, беспристрастности и независимости. Секретариат предоставляет копию такого заявления сторонам.
- 6 Чрезвычайный арбитр не должен выступать в качестве арбитра в арбитражном производстве по спору, послужившему причиной для подачи Ходатайства.

СТАТЬЯ 3

Отвод чрезвычайного арбитра

- 1 Требование об отводе чрезвычайного арбитра должно быть заявлено в течение трёх дней с момента получения стороной, заявляющей отвод, уведомления о его назначении или с даты, когда стороне стало известно о фактах и обстоятельствах, на которых основан отвод, если эта дата более поздняя, чем дата получения уведомления.
- 2 Суд разрешает вопрос об отводе после того, как Секретариат предоставил возможность чрезвычайному арбитра и другой стороне или сторонам предоставить письменные комментарии в течение соответствующего периода времени.

СТАТЬЯ 4

Место разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром

- 1 Если стороны пришли к согласию о месте арбитража, это место должно быть местом разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром. В отсутствие такого соглашения Президент должен определить место разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром, не предпринимая вопроса об определении места арбитража в соответствии со статьёй 18(1) Регламента.
- 2 Любые заседания с участием чрезвычайного арбитра могут проводиться путём личного присутствия в любом месте, которое он сочтёт уместным или посредством видеоконференции, по телефону или с помощью аналогичных средств связи.

СТАТЬЯ 5

Разбирательство

- 1 Чрезвычайный арбитра составляет процессуальный график для разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром, в максимально короткий срок, обычно в течение двух дней с момента передачи дела чрезвычайному арбитра в соответствии со статьёй 2(3) настоящего Приложения.

- 2 Чрезвычайный арбитр проводит разбирательства таким образом, который он считает надлежащим, учитывая характер и срочность Ходатайства. Во всех случаях чрезвычайный арбитр должен действовать справедливо и беспристрастно и обеспечивать каждой стороне разумную возможность представить свою позицию.

СТАТЬЯ 6

Приказ

- 1 В соответствии со статьёй 29(2) Регламента, решение чрезвычайного арбитра принимается в форме приказа («Приказ»).
- 2 В Приказе чрезвычайный арбитр должен определить, допустимо ли Ходатайство в соответствии со статьёй 29(1) Регламента и обладает ли чрезвычайный арбитр компетенцией издать приказ о принятии Чрезвычайных мер.
- 3 Приказ издаётся в письменной форме с указанием мотивов, на которых он основан. Он содержит дату и подпись чрезвычайного арбитра.
- 4 Приказ издаётся не позднее 15 дней с даты передачи дела чрезвычайному арбитру в соответствии со статьёй 2(3) настоящего Приложения. Президент может продлить этот срок по мотивированной просьбе чрезвычайного арбитра или по собственной инициативе Президента, если Президент посчитает это необходимым.
- 5 В срок, определённый в соответствии со статьёй 6(4) настоящего Приложения, чрезвычайный арбитр направляет Приказ сторонам с копией Секретариату посредством любых средств связи, которые допускаются статьёй 3(2) Регламента и которые чрезвычайный арбитр посчитает обеспечивающими быстрое получение.
- 6 Приказ теряет обязательную силу для сторон после:
 - a) прекращения Президентом разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром, в соответствии со статьёй 1(6) настоящего Приложения;
 - b) удовлетворения Судом требования об отводе чрезвычайного арбитра в соответствии со статьёй 3 настоящего Приложения;

- c) вынесения составом арбитража окончательного арбитражного решения, за исключением случаев, когда состав арбитража прямо не примет решения об ином;
 - d) отзыва всех требований или прекращения арбитражного производства до вынесения окончательного арбитражного решения.
- 7 Чрезвычайный арбитр может издать Приказ на тех условиях, которые он считает подходящими, включая требование о предоставлении адекватного обеспечения.
- 8 По мотивированной просьбе стороны, заявленной до передачи дела составу арбитража в соответствии со статьёй 16 Регламента, чрезвычайный арбитр может изменить, прекратить действие или отменить Приказ.

СТАТЬЯ 7

Расходы на разбирательство, осуществляемое Чрезвычайным арбитром

- 1 Истец должен оплатить сумму в размере 40,000 долларов США, которая включает в себя 10,000 долларов США на административные расходы ICC и 30,000 долларов США на оплату гонорара и расходов чрезвычайного арбитра. Несмотря на положения статьи 1(5) настоящего Приложения, Ходатайство не доводится до сведения до того, как платёж в размере 40,000 долларов США не получен Секретариатом.
- 2 Президент может в любое время в течение разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром, принять решение об увеличении гонорара чрезвычайного арбитра или административных расходов ICC, учитывая, *inter alia*, характер дела, а также характер и объем выполненной чрезвычайным арбитром, Судом, Президентом и Секретариатом работы. Если сторона, подающая Ходатайство, не оплатит расходы в увеличенном размере в течение срока, установленного Секретариатом, Ходатайство считается отозванным.

- 3 В Приказе чрезвычайного арбитра устанавливается сумма расходов на разбирательство, осуществляемое чрезвычайным арбитром, и решается, какая из сторон должна их нести или в какой пропорции они распределяются между сторонами.
- 4 Расходы на разбирательство, осуществляемое чрезвычайным арбитром, включают административные расходы ICC, гонорар и расходы чрезвычайного арбитра, разумные расходы на представителей и иные расходы, понесённые сторонами в ходе разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром.
- 5 В случае, если разбирательство, осуществляемое чрезвычайным арбитром, не состоялось в соответствии со статьёй 1(5) настоящего Приложения или по иным причинам прекратилось до издания Приказа, Президент определяет сумму, подлежащую возврату заявителю, если таковая имеется. Сумма в размере 5,000 долларов США на административные расходы ICC не подлежит возврату в любом случае.

СТАТЬЯ 8

Общие положения

- 1 Президент имеет полномочия решать по своему усмотрению все прямо не предусмотренные в данном Приложении вопросы, касающиеся администрирования разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром.
- 2 В случае отсутствия Президента или в других случаях по просьбе Президента, любой из Вице-президентов Суда имеет полномочия принимать решения от имени Президента.
- 3 По всем вопросам, касающимся разбирательства, осуществляемого чрезвычайным арбитром, которые прямо не урегулированы в настоящем Приложении, Суд, Президент и чрезвычайный арбитр действуют в духе Регламента и настоящего Приложения.

АРБИТРАЖНЫЕ ОГОВОРКИ



Сторонам, желающим сделать ссылку в контракте на арбитраж ICC, рекомендуется использовать приведенную ниже стандартную оговорку.

Стандартная арбитражная оговорка ICC

Все споры, возникающие из настоящего контракта или в связи с ним, подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом.

Стороны вправе адаптировать оговорку к их конкретным обстоятельствам. Например, стороны могут оговорить число арбитров, учитывая то, что Арбитражный регламент содержит предположение, что действует единоличный арбитр. Также, по их усмотрению, могут быть определены язык, место арбитража и применимое право. Арбитражный регламент ICC не ограничивает свободу сторон в выборе места и языка арбитража или права, применимого к контракту.

Во избежание недоразумений адаптивное изменение оговорки должно осуществляться внимательно. Содержащиеся в оговорке неясные формулировки приводят к неопределенности и задержке, а также могут затруднить или даже поставить под угрозу процесс разрешения спора.

Сторонам рекомендуется принимать во внимание факторы, которые могут повлиять на возможность исполнения оговорки в соответствии с применимым правом. К таким факторам относятся любые обязательные требования, которые действуют в стране места арбитража, а также в стране/странах, где предполагается исполнение решения.

Арбитраж ICC без чрезвычайного арбитра

Если стороны желают исключить действие положений о чрезвычайном арбитраже, то они должны ясным образом отказаться от действия этих положений, добавляя следующую формулировку к вышеприведенной оговорке:

Положения о чрезвычайном арбитраже не применяются.

Мультимодальные оговорки

Арбитраж ICC может быть использован как форум для окончательного разрешения спора после попытки его урегулировать иными способами, такими как медиация. Стороны, желающие включить в контракт многоуровневую оговорку, которая совмещает арбитраж ICC с процедурой медиации ICC, могут рассмотреть стандартные оговорки, относящиеся к Примирительному Регламенту ICC (см. стр. 88-92).

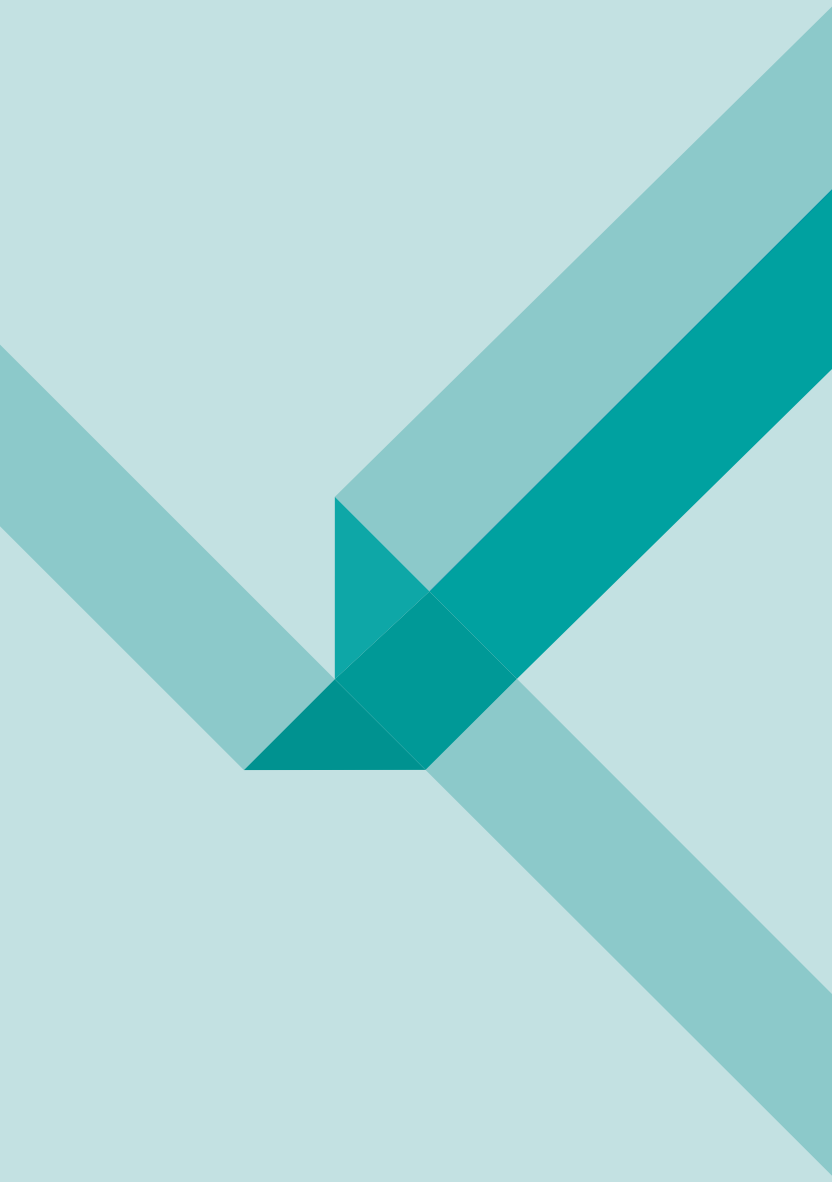
Возможны также иные комбинации услуг. Например, возможно предусмотреть арбитраж как запасной вариант при избрании экспертизы или совета по разрешению споров. Кроме того, стороны, избравшие арбитраж ICC, могут предусмотреть возможность обращения в Международный Центр ICC для ADR для цели подбора эксперта, если в процессе арбитража потребуется экспертное мнение.

Стандартные оговорки, предусматривающие эти и иные комбинации услуг, представлены на нескольких языках на **www.iccarbitration.org**.

ПРИМИРИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

Примирительный регламент
Международной торговой палаты

Вступил в силу 1 января 2014 года



СТАТЬЯ 1

Вводные положения

- 1 Администрирование споров в соответствии с ПримириТЕЛЬНЫМ Регламентом («Регламент») Международной Торговой Палаты («ICC») осуществляется Международным Центром ICC для ADR («Центр»), который является отдельным администрирующим органом ICC.
- 2 Регламент предусматривает назначение третьего нейтрального лица («Медиатор») для оказания помощи сторонам в урегулировании спора.
- 3 Если стороны до утверждения или назначения Медиатора или с согласия Медиатора не пришли к соглашению о применении процедуры или комбинации процедур урегулирования, отличных от процедуры медиации, то в соответствии с Регламентом подлежит применению процедура медиации. Считается, что используемый в Регламенте термин «медиация», охватывает такую отличную от медиации процедуру или процедуры урегулирования, а термин «Медиатор» охватывает нейтральное лицо, которое ведет разбирательство в соответствии с такой/такими процедурами урегулирования. Какая бы процедура урегулирования ни применялась, используемый в Регламенте термин «Разбирательство» относится к процессу, который в соответствии с Регламентом инициируется в момент его начала и заканчивается в момент его прекращения.
- 4 Все стороны могут прийти к соглашению изменить любое из положений Регламента при условии, однако, того, что Центр может решить не администрировать Разбирательство, если, по своему усмотрению, сочтет, что любое из таких изменений не соответствует духу Регламента. В любое время после утверждения или назначения Медиатора любое соглашение об изменении положений Регламента должно быть утверждено Медиатором.
- 5 Центр является единственным органом, уполномоченным администрировать Разбирательство в соответствии с Регламентом.

СТАТЬЯ 2

Начало Разбирательства при наличии соглашения о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом

- 1 В случае, когда имеется соглашение сторон о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом, любая сторона или стороны, желающие начать процедуру медиации в соответствии с Регламентом, должна(ы) подать в Центр письменное Заявление о Медиации («Заявление»). Заявление должно содержать:
 - a) имена, адреса, номера телефона, адреса электронной почты и любые иные контактные данные сторон спора и любого(ых) лица(лиц), представляющих интересы сторон в Разбирательстве;
 - b) описание спора, по возможности включающее оценку его стоимости;
 - c) любое соглашение о применении иной процедуры урегулирования, чем процедура медиации, или, при отсутствии такого соглашения, любое предложение о применении иной процедуры урегулирования, которое сторона, подающая Заявление, желает применить;
 - d) любое соглашение о сроках проведения процедуры медиации или, в случае отсутствия такого соглашения, любое предложение в отношении сроков;
 - e) любое соглашение о языке(ах) процедуры медиации или, при отсутствии такого соглашения, любое предложение в отношении языка(ов);
 - f) любое соглашение о месте проведения очных заседаний или, при отсутствии такого соглашения, любое предложение в отношении места проведения заседаний;
 - g) имя кандидатуры Медиатора, совместно выдвигаемой всеми сторонами, или, при отсутствии такого выдвижения, соглашение всех сторон о требованиях к качествам Медиатора, который подлежит назначению Центром, или, при отсутствии, такого соглашения, любое

предложение о требованиях к качествам Медиатора;

- h) копию любого письменного соглашения, на основании которого сделано Заявление.
- 2 Вместе с Заявлением сторона или стороны, подающая(ие) Заявление, должна(ы) оплатить сбор за подачу Заявления, установленный в Приложении к настоящему Регламенту, действующем на дату подачи Заявления.
 - 3 Сторона или стороны, подающие Заявление, должны одновременно отправить копию Заявления всем другим сторонам, если только Заявление не было подано совместно всеми сторонами.
 - 4 Центр в письменном виде подтверждает сторонам получение Заявления и оплаты сбора за подачу Заявления.
 - 5 В случае, когда имеется соглашение о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом, то для всех целей дата получения Заявления Центром считается датой начала Разбирательства.
 - 6 В случае, когда стороны пришли к соглашению о том, что срок для разрешения спора в соответствии с Регламентом начинает исчисляться с подачи Заявления, то, исключительно для целей определения начала течения сроков, подача Заявления считается осуществленной в дату подтверждения Центром получения им Заявления или сбора за подачу Заявления, в зависимости от того, что было последним во времени.

СТАТЬЯ 3

Начало Разбирательства при отсутствии предшествующего соглашения о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом

- 1 При отсутствии соглашения сторон о передаче спора на урегулирование в соответствии с Регламентом, любая сторона, желающая предложить другой стороне передачу спора на урегулирование в соответствии с Регламентом, может сделать это путем направления в Центр письменного Заявления, которое содержит информацию, предусмотренную в подпунктах а)-g)

Статьи 2(1). После получения такого Заявления Центр информирует об этом все другие стороны и может содействовать сторонам в рассмотрении этого предложения.

- 2 Вместе с Заявлением сторона или стороны, подающая(ие) Заявление, должна(ы) оплатить сбор за подачу Заявления, установленный в Приложении к настоящему Регламенту, действующем на дату подачи Заявления.
- 3 В случае, когда стороны достигли соглашение о передаче их спора на рассмотрение в соответствии с Регламентом, Разбирательство начинается в день, когда Центр отправляет сторонам письменное подтверждение того, что соглашение было достигнуто.
- 4 В случае, когда стороны в течение 15 дней с даты получения Заявления Центром или в течение того дополнительного времени, которое может быть разумно определено Центром, не достигли соглашения о передаче их спора на рассмотрение в соответствии с Регламентом, то Разбирательство не будет начато.

СТАТЬЯ 4

Место и Язык(и) процедуры медиации

- 1 При отсутствии соглашения сторон Центр может определить место проведения любых очных заседаний Медиатора и сторон или может предложить Медиатору определить место проведения заседаний после того, как Медиатор будет утвержден или назначен.
- 2 При отсутствии соглашения сторон Центр может определить язык(и), на котором(ых) проводится процедура медиации, либо может предложить Медиатору определить язык(и) после того, как Медиатор будет утвержден или назначен.

СТАТЬЯ 5

Назначение Медиатора

- 1 Стороны могут совместно выдвинуть кандидатуру Медиатора для утверждения Центром.

- 2 При отсутствии совместного выдвижения сторонами кандидатуры Медиатора, Центр, после консультаций со сторонами, или назначает Медиатора, или предлагает сторонам список Медиаторов. Все стороны могут совместно выдвинуть кандидатуру Медиатора, выбрав ее из указанного списка, для утверждения Центром. При отсутствии такого выдвижения Медиатор назначается Центром.
- 3 До своего назначения или утверждения предполагаемый Медиатор должен подписать заявление о согласии, занятости, беспристрастности и независимости. Предполагаемый Медиатор должен в письменном виде сообщить в Центр о любых фактах или обстоятельствах, которые могут по своему характеру вызвать сомнения в его независимости с точки зрения сторон, а также о любых обстоятельствах, которые могут повлечь за собой обоснованные сомнения в беспристрастности Медиатора. Центр направляет эту информацию в письменном виде сторонам и устанавливает срок для возможных замечаний.
- 4 При утверждении или назначении Медиатора Центр учитывает, включая, но не ограничиваясь, такие качества предполагаемого Медиатора как гражданство, знание языков, подготовка, квалификация и опыт, а также занятость Медиатора и его способность вести процедуру медиации в соответствии с Регламентом.
- 5 Назначение Медиатора Центром производится или на основании предложения Национального Комитета или Группы ИСС, или иным образом. Центр предпринимает все возможные меры для назначения Медиатора, обладающего теми качествами, которые были согласованы всеми сторонами, если такое согласование имело место. Если любая из сторон возражает против назначенного Центром Медиатора и письменно, с указанием причин уведомляет Центр и все другие стороны в течение 15 дней с даты получения сообщения о назначении, Центр назначает другого Медиатора.

- 6 При согласии всех сторон, стороны могут выдвинуть кандидатуры нескольких Медиаторов или просить Центр назначить нескольких Медиаторов в соответствии с положениями Регламента. С учетом конкретных обстоятельств Центр может предложить сторонам нескольких Медиаторов.

СТАТЬЯ 6

Гонорары и Расходы

- 1 При подаче Заявления сторона или стороны прилагают к Заявлению подтверждение оплаты не подлежащего возврату сбора за подачу Заявления, как это предусмотрено в Статье 2(2) или Статье 3(2) Регламента и установлено в соответствии с Приложением к Регламенту. Заявление не подлежит рассмотрению при неуплате сбора за его подачу.
- 2 После поступления Заявления в соответствии со Статьей 3, Центр может попросить сторону, подающую Заявление, внести в депозит сумму для покрытия административных расходов Центра.
- 3 После начала Разбирательства Центр просит стороны внести в депозит одну или несколько сумм для покрытия административных расходов Центра, а также гонораров и расходов Медиаторов, как установлено в Приложении к Регламенту.
- 4 Центр может приостановить или прекратить Разбирательство в соответствии с Регламентом, если не была внесена любая из запрошенных сумм депозита.
- 5 По прекращении Разбирательства Центр определяет окончательный размер расходов по Разбирательству и, соответственно, либо возмещает сторонам излишне внесенные средства, либо выставляет сторонам счета на доплату сумм, подлежащих уплате в соответствии с Регламентом.
- 6 Все запрошенные депозиты и установленные расходы в отношении начатого в соответствии с Регламентом Разбирательства стороны несут в равных долях, если они в письменной форме не договорились об ином. Однако любая сторона

вправе оплатить не внесенную другой стороной часть таких депозитов и расходов.

- 7 Если стороны не договорились об ином, то каждая сторона самостоятельно несет все иные расходы, связанные с Разбирательством.

СТАТЬЯ 7

Ведение процедуры медиации

- 1 Медиатор и стороны должны незамедлительно обсудить, каким образом будет проводиться процедура медиации.
- 2 После обсуждения Медиатор незамедлительно в письменном виде предоставляет сторонам уведомление с информацией о том, каким образом будет проводиться процедура медиации. Соглашаясь передать спор на рассмотрение в соответствии с Регламентом, каждая из сторон соглашается принимать участие в Разбирательстве, по крайней мере, или до получения от Медиатора вышеуказанного уведомления, или до имевшего место ранее прекращения Разбирательства в соответствии со Статьей 8(1) Регламента.
- 3 При установлении и ведении процедуры медиации Медиатор руководствуется пожеланиями сторон и относится к ним справедливо и беспристрастно.
- 4 Каждая из сторон должна действовать добросовестно в течение всей процедуры медиации.

СТАТЬЯ 8

Прекращение Разбирательства

- 1 Начатое в соответствии с Регламентом Разбирательство прекращается при направлении Центром сторонам письменного подтверждения о прекращении, которое направляется после наступления любого из следующих событий, в зависимости от того, что наступило первым во времени:
 - а) подписание сторонами мирового соглашения;
 - б) письменное уведомление о решении не продолжать процедуру медиации, направленное

Медиатору любой стороной после того, как она получила уведомление от Медиатора в соответствии со Статьей 7(2);

- c) письменное уведомление об окончании процедуры медиации, направленное Медиатором сторонам;
 - d) письменное уведомление Медиатором сторон о том, что, по его мнению, процедура медиации не приведет к разрешению спора между сторонами;
 - e) письменное уведомление, направленное Центром сторонам, об истечении любого срока, установленного для Разбирательства, включая истечение продления этого срока;
 - f) письменное уведомление, направленное Центром сторонам, не ранее чем через семь дней после наступления даты соответствующего платежа одной или более сторонами в соответствии с Регламентом, с указанием того, что соответствующий платеж не был произведен; или
 - g) письменное уведомление, направленное Центром сторонам, о том, что, по мнению Центра, стороны не смогли выдвинуть кандидатуру Медиатора или что у Центра не было разумной возможности назначить Медиатора.
- 2 Медиатор незамедлительно уведомляет Центр о подписании сторонами мирового соглашения или о любом уведомлении, направленном Медиатору или Медиатором в соответствии с подпунктами b)–d) Статьи 8(1), и направляет в Центр копию такого уведомления.

СТАТЬЯ 9

Конфиденциальность

- 1 При отсутствии соглашения сторон об ином и при отсутствии запрета в применимом праве:
- a) Разбирательство, но не факт того, что оно имеет, имело или будет иметь место, является закрытым и конфиденциальным;
 - b) любое мировое соглашение сторон должно оставаться конфиденциальным, за исключением

случаев, когда сторона вправе раскрыть его содержание в пределах, установленных в применимом праве, или для целей, необходимых для его выполнения или принудительного исполнения.

2 За исключением случаев, когда того требует применимое право, и при отсутствии соглашения сторон об ином, сторона ни при каких обстоятельствах не должна предъявлять в качестве доказательства в судебном, арбитражном или ином разбирательстве:

- a) любые документы, заявления или сообщения, передаваемые другой стороной или Медиатором в течение Разбирательства или к нему относящиеся, за исключением случаев, когда они могут быть самостоятельно получены стороной, желающей представить их в судебное, арбитражное или иное разбирательство;
- b) любые высказанные мнения или предложения относительно спора или его возможного урегулирования, сделанные любой стороной в ходе Разбирательства;
- c) любые признания, сделанные другой стороной в ходе Разбирательства;
- d) любые мнения или предложения Медиатора в ходе Разбирательства; или
- e) факт указания любой из сторон в ходе Разбирательства о ее готовности принять предложение о заключении мирового соглашения.

СТАТЬЯ 10

Общие положения

1 Если до вступления Регламента в силу стороны пришли к соглашению о передаче их спора на урегулирование в соответствии с Регламентом ДРС ICC, считается, что стороны пришли к соглашению о передаче спора на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC, за исключением случаев, когда одна из сторон против этого возражает; в таком случае применяется Регламент ДРС ICC.

- 2 При отсутствии письменного соглашения всех сторон об ином или при отсутствии запрета в применимом праве, стороны могут начать или продолжить судебное, арбитражное или любое сходное разбирательство спора, несмотря на Разбирательство в соответствии с Регламентом.
- 3 При отсутствии письменной договоренности всех сторон об ином, Медиатор не вправе и не вправе был выступать в качестве судьи, арбитра, эксперта, представителя или консультанта любой из сторон в любом судебном, арбитражном или ином разбирательстве, имеющем отношение к спору, который является или являлся предметом Разбирательства в соответствии с Регламентом.
- 4 За исключением случаев, когда того требует применимое право или когда все стороны и Медиатор письменно согласились об ином, Медиатор не вправе давать свидетельские показания в любом судебном, арбитражном или ином разбирательстве, имеющем отношение к любому аспекту Разбирательства в соответствии с Регламентом.
- 5 Ни Медиатор, ни Центр, ни ICC и ее сотрудники, ни Национальные Комитеты и Группы ICC и их сотрудники и представители не несут ни перед кем ответственности за любое действие или бездействие в связи с Разбирательством в той степени, в которой такое ограничение ответственности не запрещено в применимом праве.
- 6 По всем вопросам, прямо не урегулированным в Регламенте, Центр и Медиатор действуют в духе Регламента.

СТАТЬЯ 1

Сбор за подачу заявления

Каждое Заявление, подаваемое в соответствии с Регламентом, должно сопровождаться уплатой сбора за подачу заявления в размере 2,000 долларов США. Сбор за подачу заявления является невозмещаемым и засчитывается в сумму депозита стороны или сторон, подавших Заявление.

СТАТЬЯ 2

Административные Расходы

- 1 Административные расходы ИСС на разбирательство устанавливаются Центром по своему усмотрению в зависимости от выполняемых Центром задач и, как правило, не превышают:

5,000 долларов США	при сумме спора до и включая 200,000 долларов США
10,000 долларов США	при сумме спора от 200,001 долларов США до 2,000,000 долларов США
15,000 долларов США	при сумме спора от 2,000,001 долларов США до 10,000,000 долларов США
20,000 долларов США	при сумме спора от 10,000,001 долларов США до 50,000,000 долларов США
25,000 долларов США	при сумме спора от 50,000,001 долларов США до 100,000,000 долларов США
30,000 долларов США	при сумме спора свыше 100,000,000 долларов США.

- 2 В случае, когда сумма спора не указана, административные расходы могут устанавливаться Центром по своему усмотрению, принимая во внимание все обстоятельства дела, включая указания на оценку стоимости спора, и, как правило, не превышают 20,000 долларов США.

- 3 При исключительных обстоятельствах Центр может установить более высокую сумму административных расходов по сравнению с той, которая получается в результате применения указанной выше шкалы, при условии если Центр заранее уведомит стороны в отношении возникновения такой возможности и не будет, как правило, превышать указанную в шкале максимальную сумму административных расходов.
- 4 Центр может потребовать оплаты административных расходов в дополнение к тем, которые предусмотрены шкалой, приведенной в Статье 2(1) настоящего Приложения, в качестве условия приостановления разбирательства по просьбе обеих сторон или одной из них при отсутствии возражений другой стороны. Сбор за приостановление разбирательства, как правило, не превышает 1,000 долларов США из расчета на одну сторону в год.

СТАТЬЯ 3

Гонорары и Расходы Медиатора

- 1 При отсутствии соглашения между сторонами и Медиатором об ином, гонорар Медиатора рассчитывается с учетом разумно затраченного Медиатором на разбирательство времени. Сумма гонорара основывается на почасовой ставке, которая устанавливается Центром при назначении или утверждении Медиатора и после проведения консультаций с Медиатором и со сторонами. Размер почасовой ставки должен быть разумным и должен определяться с учетом сложности спора и иных относящихся к делу обстоятельств.
- 2 При наличии соглашения сторон и Медиатора, Центр может установить размер гонорара Медиатора как единовременную оплату за все разбирательство и не применять почасовую ставку. Размер единовременной оплаты должен быть разумным и должен определяться с учетом сложности спора, количества времени, которое по оценке сторон и Медиатора последний должен будет затратить, и иных имеющих отношение к делу обстоятельств. Центр может по своему усмотрению увеличивать или уменьшать сумму единовременной

оплаты на основании обоснованного заявления стороны или Медиатора. До принятия решения в отношении увеличения или уменьшения единовременной оплаты Центр должен запросить мнение на этот счет всех сторон и Медиатора.

- 3 Центр устанавливает размер разумных расходов Медиатора.
- 4 Как того требует Регламент, гонорары и расходы Медиатора устанавливаются исключительно Центром. Регламент не допускает заключения между сторонами и Медиатором отдельных соглашений в отношении гонораров.

СТАТЬЯ 4

Предшествующее медиации арбитражное разбирательство ICC

Если процедуре медиации предшествует подача заявления об арбитраже в соответствии с Арбитражным Регламентом ICC в отношении тех же сторон и того же спора или его части, то сбор, уплаченный за подачу заявления об арбитраже, засчитывается в сумму административных расходов по процедуре медиации, если итоговая сумма административных расходов, уплаченных по арбитражному разбирательству, превышает 7,500 долларов США.

СТАТЬЯ 5

Валюта, НДС и сфера применения

- 1 Все суммы, установленные Центром или в соответствии с любым из приложений Регламента, подлежат оплате в долларах США, за исключением случаев, когда это запрещено законом; в таких случаях ICC может применять другую шкалу и согласовывать гонорар в другой валюте.
- 2 Суммы, уплаченные Медиатору, не включают ни налог на добавленную стоимость (НДС), ни какие-либо другие налоги, сборы и платежи, которые могут начисляться на гонорар Медиатора. Стороны обязаны уплачивать эти налоги или сборы; однако возмещение таких налогов или сборов является исключительно вопросом отношений между Медиатором и сторонами.

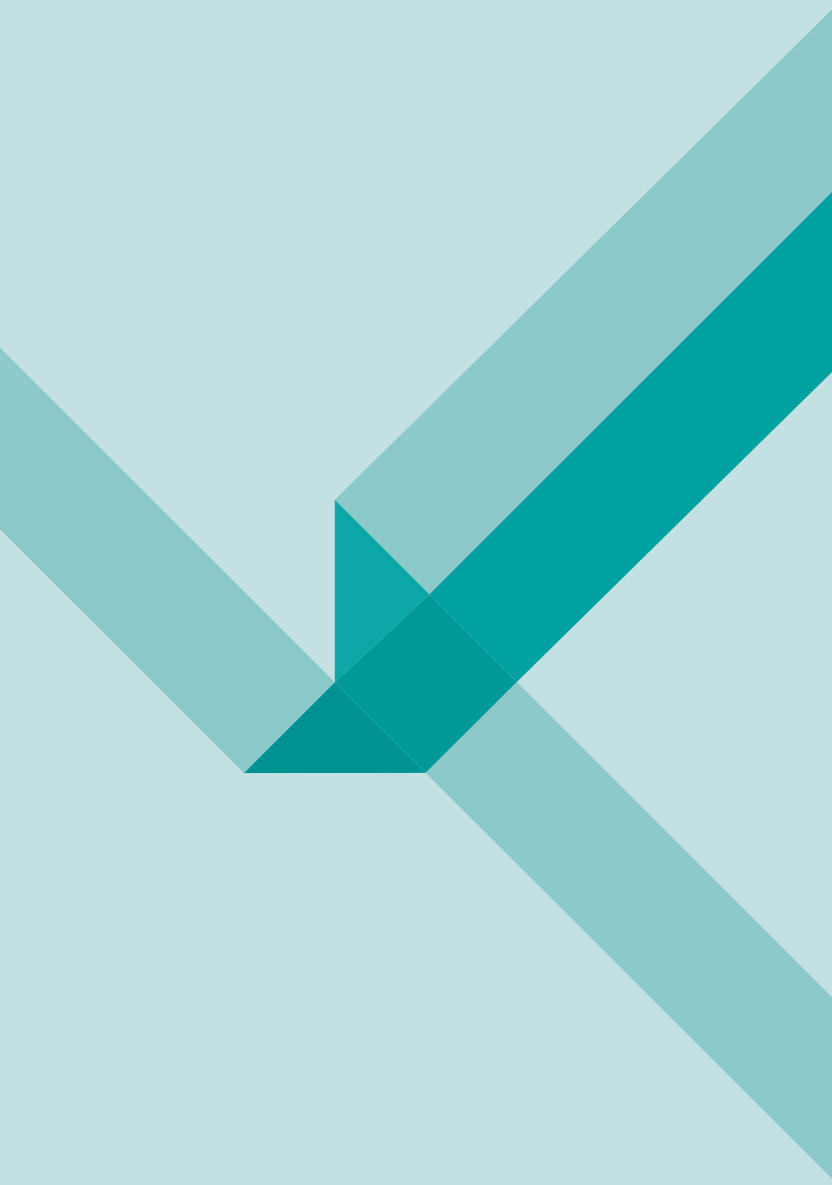
- 3 Любые административные расходы ICC могут облагаться налогом на добавленную стоимость (НДС) или сборами аналогичного характера по текущей ставке.
- 4 Вышеприведенные положения о стоимости разбирательства вступают в действие с 1 Января 2014 года в отношении всех разбирательств, начатых в эту дату или позднее в соответствии с настоящим Регламентом или Регламентом ДРС ICC.

СТАТЬЯ 6

ICC как назначающий орган

Любое полученное заявление о полномочиях ICC назначить Медиатора рассматривается в соответствии с Регламентом ICC о Назначении Экспертов и Нейтральных лиц и сопровождается уплатой невозвращаемого сбора за подачу заявления в размере 2,000 долларов США из расчета на одного Медиатора. Заявления, не сопровождаемые оплатой указанного сбора за подачу заявления, не рассматриваются. ICC может по своему усмотрению установить размер административных расходов ICC в отношении дополнительных услуг, при этом такие расходы должны соответствовать предоставляемым услугам и, как правило, не должны превышать максимальную сумму в размере 10,000 долларов США.

МЕДИАТИВНЫЕ ОГОВОРКИ



Стороны, желающие предусмотреть возможность разбирательства по Примирительному Регламенту ICC, должны выбрать одну из приведенных ниже оговорок, в зависимости от различных случаев и потребностей сторон. Стороны вправе адаптировать избранную оговорку к их конкретным обстоятельствам. Например, они могут предусмотреть применение иной процедуры урегулирования спора, чем процедура медиации. Кроме того, они могут определить язык и место для проведения процедуры медиации и/или арбитражного разбирательства.

Приведенные под текстом каждой из оговорок комментарии призваны помочь сторонам выбрать ту оговорку, которая лучшим образом подходит к их конкретным обстоятельствам.

В любом случае, во избежание недоразумений оговорка должна составляться внимательно. Неясные формулировки приводят к неопределенности и задержке, а также могут затруднить или даже поставить под угрозу процесс разрешения спора.

При включении той или иной оговорки в текст контрактов сторонам рекомендуется принимать во внимание факторы, которые могут повлиять на возможность их исполнения в соответствии с применимым правом.

Оговорка А: Право применить Примирительный Регламент ICC

Стороны вправе в любое время без ущерба для остальных разбирательств прибегнуть к процедуре урегулирования любого спора, возникающего из настоящего контракта или в связи с ним, в соответствии с Примирительным Регламентом ICC.

Комментарий: Включая данную оговорку, стороны признают наличие в их распоряжении возможности в любое время прибегнуть к разбирательству по Примирительному Регламенту ICC. Эта оговорка не обязывает стороны совершать какие-либо действия; включение данной оговорки призвано напомнить сторонам об имеющейся у них возможности в любое время обратиться к процедуре медиации или иной процедуре урегулирования спора. Кроме того, наличие данной оговорки может послужить основанием для одной из сторон предложить другой стороне обратиться к процедуре медиации. Одна или несколько

сторон могут также обратиться в Международный Центр ICC для ADR за содействием в этом процессе.

Оговорка В: Обязательство учитывать Примирительный Регламент ICC

В случае возникновения любого спора из настоящего контракта или в связи с ним, стороны соглашаются на первом этапе обсудить и рассмотреть возможность передачи спора для урегулирования в соответствии с Примирительным Регламентом ICC.

Комментарий: Данная оговорка, в сравнении с Оговоркой А, делает еще один шаг и требует от сторон, чтобы при возникновении спора они совместно обсудили и рассмотрели вопрос о его передаче на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC. Одна или несколько сторон могут также обратиться в Международный Центр ICC для ADR за содействием в этом процессе.

Данная оговорка может использоваться тогда, когда на начальном этапе стороны не хотят связывать себя обязательством передавать спор на урегулирование в соответствии с Регламентом, а предпочитают сохранить гибкость в отношении того, прибегнуть ли им к процедуре медиации, чтобы попытаться урегулировать спор.

Оговорка С: Обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC, допускающее, в случае необходимости, параллельное арбитражное разбирательство

(x) В случае возникновения любого спора из настоящего контракта или в связи с ним, стороны сначала передают спор на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC. Начало разбирательства по Примирительному Регламенту ICC не лишает любую из сторон права начать арбитражное разбирательство в соответствии с приведенной ниже второй частью оговорки (y).

(y) Все споры из настоящего контракта или в связи с ним подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с этим Регламентом.

Комментарий: Данная оговорка создает обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC. Она задумана как гарантия того, что, в случае возникновения спора, стороны попытаются урегулировать спор в порядке предлагаемого Регламентом производства.

Оговорка также проясняет, что сторонам не требуется завершать разбирательство в соответствии с Примириительным Регламентом ICC или ждать истечения определенного ими срока перед тем, как начать арбитражное разбирательство. Это же правило действует по умолчанию в соответствии со Статьей 10(2) Регламента.

Оговорка предусматривает арбитражное разбирательство ICC как способ окончательного разрешения спора. По желанию сторон оговорка может быть адаптирована таким образом, чтобы вместо этого предусмотреть или иную форму арбитражного разбирательства, или судебное разрешение спора, или иной сходный вид разбирательства.

Оговорка D: Обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC с последующей возможной передачей спора в арбитраж

В случае возникновения любого спора из настоящего контракта или в связи с ним, стороны сначала передают спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC. Если спор не будет разрешен в соответствии с указанным Регламентом в течение [45] дней с даты подачи Заявления о Медиации или в течение иного срока, который может быть установлен в письменном соглашении сторон, то по истечении установленного срока такой спор подлежит окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с указанным Арбитражным Регламентом.

Комментарий: Аналогично Оговорке С, данная оговорка создает обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC.

В отличие от Оговорки С, данная оговорка предусматривает, что арбитражное разбирательство не может быть начато до истечения согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации. Предусмотренный стандартной оговоркой срок составляет 45 дней, однако сторонам рекомендуется выбрать такой срок, который они считают подходящим для конкретного контракта.

Оговорка D изменяет действующее по умолчанию положение Статьи 10(2) Примирительного Регламента ICC, которое позволяет возбуждать судебное, арбитражное или сходное разбирательство параллельно с разбирательством в соответствии с Примирительным Регламентом ICC.

Аналогично Оговорке С, Оговорка D предусматривает арбитражное разбирательство ICC как способ окончательного разрешения спора. По желанию сторон оговорка может быть адаптирована таким образом, чтобы вместо этого предусмотреть или иную форму арбитражного разбирательства, или судебное разрешение спора, или иной сходный вид разбирательства.

Особенности применения Положений о чрезвычайном арбитраже

Стороны должны определиться, желают ли они применять Положения о чрезвычайном арбитраже к Оговоркам С и D.

Оговорки С и D

Если стороны желают исключить применение Положений о чрезвычайном арбитраже, то к Оговоркам С или D необходимо, соответственно, добавить следующую формулировку:

Положения о чрезвычайном арбитраже не применяются.

Оговорка D

- 1 Если стороны желают применять Положения о чрезвычайном арбитраже, а также хотят, чтобы действия этих положений имели место до истечения 45-дневного или иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации, то к положениям Оговорки D следует добавить следующую формулировку:

Требование ждать истечения [45] дней, или любого иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации перед тем, как передать спор в арбитраж не лишает сторон права до истечения этих [45] дней или иного согласованного срока подавать ходатайство о Чрезвычайных мерах в соответствии с Положениями о чрезвычайном арбитраже Арбитражного Регламента Международной Торговой Палаты.

- 2 Если стороны желают применять Положения о чрезвычайном арбитраже только по истечении 45-дневного или иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации, то к положениям Оговорки D следует добавить следующую формулировку:

Стороны не имеют права подавать ходатайство о Чрезвычайных мерах в соответствии с Положениями о чрезвычайном арбитраже Арбитражного Регламента Международной Торговой Палаты до истечения [45] дней или иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации.

**Международный арбитражный суд ICC
ICC International Court of Arbitration®**

www.iccarbitration.org

arb@iccwbo.org

Тел.: +33(0)1 49 53 29 05

Факс: +33(0)1 49 53 29 33

**Международный центр ICC для ADR
ICC International Centre for ADR**

www.iccadr.org

adr@iccwbo.org

Тел.: +33(0)1 49 53 30 52

Факс: +33(0)1 49 53 30 49

